

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français LMD



**Mémoire pour l'obtention d'un master en Didactique des Langues
Étrangères**

Intitulé

**L'usage de la langue maternelle (arabe) en classe de
FLE par l'enseignant. Cas de la 5^{ème} Année
primaire de l'école Karadra Mohamed.**

Présenté par : GUEDDOUDA. Faiza

Dirigé par : M. GRARI. Abdallah

Membre du jury :

Président : M. KHENCHA .Tayeb

Maitre-assistant « A » U. A.T Laghouat

Examinatrice : Dr. ZIOUANI. Fatima

Maitre conférence « C » U.A.T Laghouat

Directeur de recherche : M. GRARI. Abdallah

Maitre-assistant « A » U.A.T Laghouat

Année Universitaire : 2024/2025

Remerciements

Rend grâce Dieu Tout-Puissant qui nous a permis de mener à bien cette recherche et qui nous inspirés santé, bien-être et détermination nous donne la force, le courage et la patience pour accomplir et réaliser cet humble travail. Un grand merci à notre directeur de mémoire, **Monsieur GRARI. Abdallah** pour ses précieux conseils, sa disponibilité, sa confiance et accompagnement tout au long de ce travail. Pour avoir accepté mon l'encadrement de ce travail.

Mes remerciements vont également à l'ensemble des enseignants du département de français pour la qualité de leur enseignement et leur encadrement.

Notre chaleureuse remerciements aux membres du Jury pour l'intérêt qu'ils ont portés à notre projet de recherche en approuvant de l'étudier et l'examiner et de l'évaluer.

Nous remercions également tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à la réalisation de ce travail.

Je remercie enfin ma famille et mes amis pour leur soutien moral tout au long de mon parcours universitaire

Dédicaces

Un long chemin fait d'échecs et de réussites fières de mon combat pour réaliser
mon rêve

À moi-même, un moment que j'ai toujours attendu et rêvé dans une histoire
dans les chapitres sont terminés

Je dédie ce modeste travail à :

Ma très chère mère

La prunelle de mes yeux, au cœur qui bat et tes prières discrète ont été mes
plus grandes sources de motivation chaque réussite. Merci d'avoir toujours été
là pour moi. C'est grâce à toi que je suis la personne que je suis aujourd'hui.

Je dédie ce travail à :

Mon cher père

Toi qui m'as appris à donner sans attendre, toi qui m'as donné le courage
silencieux, je porte ton nom avec ma grande fierté et tu me pousses toujours à
la véritable droite dans la vie

À mes chers frères **Chouaib** et **Raouf**, ma sœur adorée **Fatima Zahraa**

À mon cher et mon soutien de ma partenaire et de ma vie **Hadj Aïssa.T**

À tous mes chères camarades fidèles de la promotion sans exceptionnelles qui
ont partagés tout au long chemin de **(2024/2025)** en 2^{ème} année master de
français didactique des langues étrangères

À toute mes familles

Je vous dis Merci

Faiza

Résumé

Cette recherche s'intéresse principalement à l'usage de la langue arabe dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE) en 5e année primaire (5AP). Il examine les raisons qui poussent les enseignants à recourir à la langue maternelle, ainsi que ses effets sur l'apprentissage d'une langue. Ce travail met en lumière les avantages et les limites du recours à l'arabe en classe de FLE. Il vise à proposer des orientations pédagogiques pour un usage réfléchi et équilibré de la langue maternelle afin de favoriser l'apprentissage du français.

Les mots clés :

Langue arabe, FLE, enseignement primaire, interférence linguistique, recours à la langue maternelle

ملخص

يهتم هذا البحث بشكل رئيسي باستخدام اللغة العربية في تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في السنة الخامسة الابتدائية. يتناول أسباب استخدام المعلمين للغة الأم، وكذلك آثارها على التعلم اللغوي. يسلط هذا العمل الضوء على مزايا وقيود استخدام اللغة العربية في الفصول الدراسية للغة الفرنسية. ويهدف إلى اقتراح سبل تعليمية لاستخدام اللغة الأم بشكل مدروس ومتوازن من أجل تعزيز تعلم اللغة الفرنسية.

الكلمات الدالة:

اللغة العربية , اللغة الفرنسية كلغة أجنبية , التداخل اللغوي , استخدام اللغة الأم , السنة الخامسة ابتدائي

Abstract

This research focuses on the use of Arabic in the teaching of French as a Foreign Language (FLE) in the fifth year of Primary (5 AP). It examines the reasons why teachers use the mother tongue and its effects on learning. This work highlights the advantages and limitations of using Arabic in FLE classrooms. The aim is to propose pedagogical guidelines for the considered and balanced use of the mother tongue to promote the learning of French.

Key words: Arabic language, French as a Foreign Language (FLE), primary education, mother tongue, language learning, teaching strategies, pedagogical approach.

Table des matières

Remerciement

Dédicace

Résumé

Sommaire

Listes des tableaux et listes des figures

Introduction générale	Table des matières	
Introduction		1
Introduction		2
Partie I :		3
Cadre Théorique		3
Chapitre I : Définitions et concepts de base		4
Introduction	Error! Bookmark not defined.	
1. La langue		5
2. La langue maternelle		6
3. La langue étrangère		6
4. L'enseignement du FLE en Algérie		7
5. Statut du français dans le système éducatif		8
6. Le rôle de la langue maternelle dans l'apprentissage d'une langue étrangère : ...		10
7 Avantages et inconvénients de l'usage de la langue arabe en classe de FLE :		11
Conclusion		12
CHAPITRE II : Contact des langues et impact de la langue maternelle sur L'apprentissage du FLE..		13
Introduction		14
1. La langue arabe		14
1.1 L'arabe classique		14

1.2 L'arabe dialectal	15
1.3 La langue berbère.....	15
2. Les langues étrangères	15
2.1 La langue française	15
2.2 La langue anglaise.....	16
3. Contact de langue dans le système éducatif.....	16
4. Le bilinguisme et le plurilinguisme	17
4.1 Le bilinguisme	17
4.2 Le plurilinguisme.....	18
4.3 Alternance codique	18
4.4 Types de l'alternance codique.....	19
5. Impact de la langue maternelle sur l'apprentissage du FLE.....	20
Conclusion	21
Partie II :.....	22
Cadre Pratique	22
CHAPITRE III : Description de l'enquête et analyse des résultats	23
Introduction	24
1. Description du terrain	24
2. Description de l'établissement	24
3. Recueil des données.....	25
4. Choix du public et objectif.....	25
5. Obstacle observés	25
6. Méthode de la recherche	26
7. Contenu du questionnaire.....	27
CHAPITRE VI : Analyse du questionnaire	28
Introduction	29
1. Analyse du questionnaire	29
2. Questionnaire adressé aux enseignants :.....	29
4. Résultats d'observation :.....	56
Conclusion	56
Conclusion générale.....	58

Bibliographique	61
Annexes.....	64

Liste des tableaux

Tableau 1 :	29
Tableau 2 :	31
Tableau 3 :	33
Tableau 4 :	34
Tableau 5 :	36
Tableau 6 :	37
Tableau 7 :	39
Tableau 8 :	41
Tableau 9 :	43
Tableau 10 :	45
Tableau 11 :	47
Tableau 12 :	48
Tableau 13 :	50

Liste des figures

Graphique 1 :	30
Graphique 2 :	32
Graphique 3 :	33
Graphique 4 :	35
Graphique 5 :	36
Graphique 6 :	38
Graphique 7 :	40
Graphique 8 :	42
Graphique 9 :	44
Graphique 10 :	46
Graphique 11 :	47
Graphique 12 :	49
Graphique 13 :	50

Introduction Générale

Introduction

Notre travail de recherche se situe dans le cadre de la didactique des langues étrangères en Algérie, à savoir l'enseignement du français aux élèves du cycle primaire. Cette recherche aborde la question de l'usage de la langue arabe en classe de FLE.

En Algérie, plus particulièrement dans le système éducatif, le français à l'enseignement a connu beaucoup d'obstacle dans sa transition de langue à l'usage courant (langue seconde) à langue étrangère .Si les textes des lois qui régissent l'enseignement du Français sont clairs, il n'est pas de même pour leur application C'est-à-dire que sur le terrain l'enseignement de cette langue continue.

L'objectif de cette en recherche est de démontrer que l'utilisation de la langue maternelle la classe du FLE peut faciliter le processus de l'apprentissage de la langue étrangère chez les apprenants. Il s'agit aussi de connaître la place qu'elle occupe dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

J'ai choisi de travailler ce thème parce que cela a toujours suscité ma curiosité. Je voulais savoir, depuis que j'étais moi-même élève, si c'était bien pour un enseignant de parler dans sa classe une langue autre que celle qu'il enseigne.

Pour mener à bien cette etude nous partons de la problématique suivante :

- Dans quelle mesure l'usage à la langue arabe a-t-il un impact sur l'apprentissage de français en classe de 5AP ?

Introduction

Nous posons les hypothèses comme:

- Le recours à la langue arabe aurait un effet positif et négatif sur l'apprentissage du français chez les élèves de 5AP.
- L'impact du recours à la langue arabe sur l'apprentissage du français dépendrait du niveau de langue des élèves, de la méthodologie d'enseignement et des objectifs d'apprentissage.

Notre mémoire est constitué de quatre chapitres : deux chapitres de la partie théorique et deux chapitres de la partie pratique.

La partie théorique, dans le premier chapitre , nous présenterons la « définition et concepts de base ». Dans le deuxième, nous allons aborder de contact des langues et l'impact de la langue maternelle sur l'apprentissage du FLE.

La partie pratique : sera divisée en deux chapitres.

Le premier à l'enquête et l'analyse des résultats a trait a partir d'observations dans une classe de 5^e AP. Ainsi qu'une questionnaire destiné aux enseignants. Le seconde chapitre est relatif à l'analyse du questionnaire.

Partie I :
Cadre Théorique

Chapitre I :
Définitions et concepts de base

Chapitre I : Définitions et concepts de base

Dans ce chapitre, nous allons définir les concepts de base liés à l'usage de la langue arabe en classe de FLE, d'abord ; la langue, la langue maternelle et de langue étrangère. Nous allons explorer l'enseignement du FLE en Algérie, après le programme officiel de la 5AP ainsi le rôle de la langue maternelle et à la fin les avantages et les inconvénients de l'usage de la langue arabe en classe de FLE

1. La langue

Selon le dictionnaire du Petit Larousse, "...est un système de signes linguistique, vocaux et verbaux, propre à une communauté d'individus qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre eux, c'est un système de communication ", alors le langage sert s'exprimer et à communiquer avec le monde ¹

La langue est un concept d'enseignement, bien qu'elle soit considérée comme un objet de langage. Les connaissances établies par la branche de la linguistique ne sont pas uniquement basées sur la recherche des linguistes. Il existe deux autres paramètres dans la méthode d'enseignement pour trouver le concept. Le premier paramètre est que la méthode d'enseignement des langues fait de la langue l'objet de l'enseignement, et le second paramètre Il est constitué de la linguistique. L'enseignement est le développement de l'objet lui-même et le développement de la perspective culturelle du langage.²

¹Dictionnaire Larousse

² « Langue et langage », in : Commission 4 [En ligne], 2009/2010, P.01, disponible sur : http://ww2.ac-poitiers.fr/ia17/pedagogie/IMG/pdf/Fiche_langue_et_langage_pour_Pole_Maternelle-2.pdf. Consulté le 15 MAI 2021

Chapitre I : Définition et concepts de base

2. La langue maternelle

«D'après l'étymologie, la langue maternelle du latin mater « mère » est celle de la mère, L'environnement immédiat d'un enfant, c'est la langue du natif] ... depuis Qu'il est né) [...]»³Selon Jean-Charles Rafoni

La langue maternelle (LM) dite aussi langue natale, est la première langue acquise de manière naturelle par le biais de l'interaction avec l'entourage. Selon VYGOTSKI (1985), l'apprentissage de la LM s'opère de manière inconsciente et elle est acquise par l'enfant spontanément à travers des expériences provoquées par le contact avec son environnement immédiat. Ainsi, BESSE, H souligne que: «par la langue maternelle ,on entend une la langue acquise dès le plus jeune âge par simple interaction avec la mère et plus largement avec l'environnement familial, langue qui est supposée mieux maîtrisée que toute autre acquise ou apprise ultérieurement: d'où les dénominations synonymes de langue première ou langue native » (BESSE, H, 1987 : 46)

3. La langue étrangère

Une langue étrangère est une langue qui n'est pas la langue maternelle d'une personne, si bien qu'elle doit en faire l'apprentissage pour pouvoir la maîtriser. Il existe plusieurs approches pour cela : par la voie scolaire, par des cours, des stages ou des formations à l'âge adulte, par des manuels ou des méthodes multimédia, par le bain linguistique, etc. Besse (1987 :14) considère qu' « une langue seconde/ étrangère peut être caractérisée comme une langue acquise (naturellement) ou apprise (institutionnellement) après qu'on a acquis au moins une langue maternelle et, souvent, après avoir été scolarisé dans celle-ci ».⁴

³ CHARLES, R. J. (2016, 01). *L'essentiel En DiDactique du Français Toumis* . Récupéré sur <http://www.uvp5.univ-paris5.fr/> p 87.

⁴ Besse, H. (1987). la langue étrangère . *Emergence du concepte de français langue seconde* , pp. 14-15.

Chapitre I : Définition et concepts de base

La langue étrangère est une langue qui est utilisée comme langue officielle dans un autre pays ou dans plusieurs États étrangers

4. L'enseignement du FLE en Algérie

En évoquant l'enseignement et l'apprentissage du français en Algérie, Bouanani Fari estime « *qu'il se trouve dans une situation de crise et n'incite pas à l'optimisme* »⁵. Cet auteur, ce point de vue n'est pas personnel, mais résulte plutôt de la perspective partagée par la plupart des professeurs algériens ayant pris part à une étude qu'il a conduite.

*« Actuellement, la réforme de l'éducation en Algérie n'est plus une option, mais plutôt une nécessité. Cela est attribuable à d'un côté aux insuffisances observées dans la performance du système précédent et de l'autre, cette réorganisation est nécessaire en raison des changements qu'a connus la planète sur plusieurs aspects : sociaux, économiques, technologiques, et bien d'autres ».*⁶

Par conséquent, la révision de notre système éducatif a eu des incidences sur l'enseignement en général et a également affecté l'enseignement du français langue étrangère.

En dépit de la stratégie d'arabisation mise en place par le gouvernement algérien, le français conserve toujours une place importante en Algérie. Il est étudié en tant que première langue étrangère dans les établissements scolaires algériens et est également utilisé dans des contextes de communication formelle.

⁶Bouanani, F. (2008). *L'enseignement /apprentissage du Français en Algérie*. in *Synergie* (N 03), pp. 227-234.

Chapitre I : Définition et concepts de base

Exemple de titre en arabe institutionnel : le journal officiel de la République algérienne, qui est publié en arabe et en français. Effectivement, c'est la mondialisation qui a provoqué de nombreux changements au sein de notre société.

5. Statut du français dans le système éducatif

En Algérie, le français est omniprésent dans tous les secteurs. Elle s'est imposée comme un outil essentiel et largement utilisé dans divers secteurs (économie, éducation, administration, médias, etc.), tant à l'oral qu'à l'écrit, en parallèle avec l'arabe et le tamazight. Il s'agit de la conséquence du passé colonial qui a perduré pendant 132 ans. La situation du français en Algérie peut se résumer ainsi : *«En fait, le français en Algérie a vécu plusieurs évolutions, d'une langue du colonisateur à une langue de littéraire, et finalement un véhicule de la culture algérienne et idiome de la modernité, de la science, de la technologie et de l'ouverture de l'Algérien sur le monde»*⁷ **KANOVA, S. (2008, p88)**

Le système éducatif algérien a connu une transformation qui vise à se tourner vers les langues étrangères, les sciences et d'autres cultures, tout en conservant les éléments centraux de l'identité nationale. Le français a aussi bénéficié d'une réforme.

L'Algérie est une nation où coexistent diverses langues ou variantes linguistiques, locales et étrangères, chacune ayant sa propre position ou statut particulier, que ce soit à l'échelle locale d'une région comme le berbère ou le Chaouiïa, ou à l'échelle nationale avec des langues telles que l'arabe standard, l'arabe dialectal, et surtout la langue française. Chaque langue à ses propres raisons d'exister, ou plus précisément.

⁷Knoua, S. (2008). *Culture et enseignement du français en Algérie. Synergie*, p. 88. Disponible sur : <https://gerflint.fr/Base/Algerie2/kanoua.pdf> (Consulté le 01/01/2020)

Chapitre I : Définition et concepts de base

Pour lui, le français est une langue à apprendre tout comme n'importe quelle autre langue étrangère.

Cela dit, il est impossible d'aborder la question du statut uniforme de cette langue en Algérie sans entrer dans une démarche théorique. La situation sociolinguistique en Algérie nous pousse à aborder les statuts variés ; étant donné que le français est considéré comme une langue étrangère par les Algériens, avec des niveaux de familiarité qui diffèrent. On remarque sa présence dans les dialectes algériens sous la forme d'un continuum sociolinguistique dont les deux pôles extrêmes sont, d'une part, les grandes villes situées au nord de l'Algérie les campagnes et les régions sahariennes où le français est presque absent.

Le français pour lui est une langue d'apprentissage au même titre que n'importe quelle autre langue étrangère. Son statut au sud est donc particulier.⁸

Nous nous interrogeons à l'instar de RAHAL SAFIA: « *Ne faudrait-il pas plutôt revoir le statut du français dans la société algérienne et ce dans tous les domaines et en particulier à l'école qui est, ne l'oublions pas, le pilier d'une nation ?* »⁹ En effet, l'école joue un rôle crucial dans la transmission des valeurs, des connaissances et des compétences linguistiques, et il est essentiel de définir clairement le statut du français dans le système éducatif algérien.

⁸ Imane Chaif *l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère dans le cycle primaire Algérien : Stratégies et difficultés d'apprentissage* Université Abou Bakr Belkaid, Tlemcen, Algérie Synergies Algérie n° 22 - 2015 p. 171-177 Disponible sur : <https://gerflint.fr/Base/Algerie22/chaif.pdf>

⁹ RAHAL, S. (2016). *Le Statut Du Français En Algérie: Hétérogénéité, Retombées Et Défis Didactiques EXPROFESSO*, p. 22. Disponible sur : <https://dspace.univ-eloued.dz/>

Chapitre I : Définitions et concepts de base

6. Le rôle de la langue maternelle dans l'apprentissage d'une langue étrangère :

La place de la langue maternelle dans l'apprentissage d'une langue étrangère est actuellement un sujet controversé. Effectivement, l'idée d'intégrer la langue maternelle dans le processus d'apprentissage de la langue cible peut paraître contradictoire.

L'utilisation de la langue maternelle est un phénomène linguistique qui se manifeste (consciemment ou non) lorsque l'enseignant utilise d'autres systèmes de communication en dehors du français, pour répondre à des exigences spécifiques. Autrement dit, la langue maternelle facilite l'acquisition d'une seconde langue tant à l'oral qu'à l'écrit, rendant ainsi l'apprentissage linguistique, d'une langue étrangère plus accessible. L'éducateur utilise la langue maternelle dans diverses situations, où elle peut assumer plusieurs rôles.¹⁰

La langue maternelle joue toujours un rôle central dans l'éducation et l'apprentissage des langues étrangères, comme le souligne R. GALISSON :

*«Quoi qu'on dise et quoi qu'on fasse, la langue maternelle est toujours là, visible ou invisible, mais présente dans l'enseignement /apprentissage des langues étrangères. C'est la référence première, le fil conducteur, le truchement universel».*¹¹

Autrement dit, la langue maternelle est toujours présente et influence l'apprentissage d'une langue étrangère. La langue maternelle sert de référence première, de truchement universel, ce qui signifie qu'elle joue un rôle fondamental dans la compréhension et la production de la langue étrangère

¹⁰ Giroux, L.. *La place et le(s) rôles de la langue maternelle des apprenants en cours de langue étrangère*. Accadémie de Toulouse,. (2016) 55- 68. pp

¹¹ Galisson, R. *D'hier à aujourd'hui la didactique des langues étrangères : Du structuralisme au fonctionnalisme*, CLE international. Université Guelma.(1986)

Chapitre I : Définitions et concepts de base

7 Avantages et inconvénients de l'usage de la langue arabe en classe de FLE :

7.1 Avantages de l'usage de l'arabe en classe de FLE

1. **Le recours occasionnel à l'arabe** : Favorise l'explication de notions abstraites ou de structures grammaticales complexes (par exemple : le subjonctif, les pronoms relatifs) en mettant en évidence des équivalences ou des contrastes linguistiques.
2. **Diminution de l'anxiété chez l'apprenant** : L'usage occasionnel de l'arabe par l'enseignant peut renforcer la confiance des apprenants novices en clarifiant les directives ou les buts pédagogiques.
3. **Intermédiation culturelle** : L'arabe peut être utilisé pour créer des passerelles culturelles entre les références francophones et le cadre de référence des apprenants (par exemple : détailler les subtilités de la politesse).
4. **Économie de temps durant les cours** : Pour des éclaircissements sur la langue (règles de grammaire) ou des rectifications d'erreurs fréquentes, il se peut que l'arabe soit plus performant que le français.

7.2 Inconvénients de l'usage de l'arabe en classe de FLE

1. **Restriction de l'immersion en français** : L'emploi trop fréquent de l'arabe diminue le temps de contact avec la langue cible, crucial pour acquérir des aptitudes intuitives (audition, expression).
2. **Interférences linguistiques** : Les divergences structurelles entre l'arabe et le français (par exemple : conjugaison, ordre des mots) peuvent provoquer des erreurs dues au transfert négatif.
3. **Dépendance à la traduction** : Les étudiants courent le risque de ne pas développer une pensée directe en français, en se basant constamment sur la traduction mentale.
4. **Disparités dans les classes polyglottes** : Dans des environnements où les étudiants possèdent diverses langues maternelles, l'emploi de l'arabe peut marginaliser certains élèves.

Chapitre I : Définitions et concepts de base

En conclusion, dans ce chapitre nous allons maintenant explorer les aspects plus spécifiques de l'usage de la langue arabe en classe de FLE, notamment le contact des langues et l'impact de la langue maternelle que l'apprentissage du français

CHAPITRE II :

Contact des langues et impact de la langue maternelle sur

L'apprentissage du FLE

Chapitre II : Contact des langues et impact de la langue maternelle sur l'apprentissage du FLE

Dans ce chapitre, nous allons explorer les différents aspects du contact des langues en classe de FLE, d'abord la présence de plusieurs langues ; arabe (dialectale/classique), berbère, langues étrangères suscite des effets sur les individus et met en relief les notions de bilinguisme et plurilinguisme en Algérie, ainsi que le contact de langue dans le contexte éducatif avec l'alternance codique et les types, à la fin l'impact de la langue maternelle sur l'apprentissage du FLE

1. La langue arabe

L'arabe est profondément associé à l'islam, car c'est la langue du Coran. Il existe en Algérie deux variétés de l'arabe ; une variété haute, prestigieuse, qui est réservée à l'usage officiel dite l'arabe classique et une variété basse, pratiquée par la majorité des Algériens dite l'arabe dialectal.

1.1 L'arabe classique

L'arabe classique, langue universelle des pays arabophones et de notre religion islamique, a été enseigné depuis les années de scolarisation en 1976.

- Selon Khaoula Taleb Ibrahim : « *C'est cette variété choisie par ALLAH pour s'adresser à ses fidèles qui va constituer la norme de la société arabo-musulmane la arabiya fusha des linguistes, grammairiens et rhétoriciens et servira de base à la codification de la langue arabe entre le premier et le quatrième siècle hégirien* »¹²

¹²K.T. Ibrahim, Les Algériens et Leur (s) langue(s), ED ELHIKMA, Alger, 1997, p 23

Chapitre II : Contact des langues et impact de la langue maternelle sur l'apprentissage du FLE

1.2 L'arabe dialectal

L'arabe dialectal autrement dit le « *DARJA* » ou bien le « *DARIJA* » et un mélange langagier entre deux langues selon la société et cela revient souvent à l'histoire de colonisation autre part c'est une langue utilisée par la population algérienne dans la vie quotidienne l'arabe dialectal est une langue maternelle de 72% de la population algérienne

"13

1.3 La langue berbère

De par sa généalogie, la langue berbère est classée au sein du groupe de langues chamito-sémitique. Pour des motifs sociohistoriques, plusieurs dialectes en ont émergé. La Kabylie est la région en Algérie où l'on parle principalement le berbère. La population berbérophone est estimée de (25 à 30 %). Le tamazigh est devenu une langue officielle reconnue par l'autorité en 2002. Après des événements horribles, nommés le printemps noir qui se passait depuis 21 ans.¹⁴

2. Les langues étrangères

2.1 La langue française

Le français, tout comme l'espagnol, l'italien, l'anglaise et autre langue étrangère, est particulièrement répandue au Maghreb et spécifiquement en Algérie. Cela est dû à la colonisation française de 1830 à 1962. Bien que l'arabe soit la langue maternelle et que la technologie moderne se répande, l'Algérie demeure profondément liée à la langue française. Sur cette base, Gaouaou Mana analyse le statut de la langue française en Algérie

En dépit de la compétition intense de l'arabe qui jouait de tous les privilèges (...) et du choix de l'anglais avec la mondialisation et le développement d'internet, de

¹³ SEBAA R., Culture et plurilinguisme en Algérie », In: TRANS Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften ,N° 13

¹⁴ Berbère. «Langues berbères ». In inalco.fr. En ligne. URL <http://www.inalco.fr/langue/berber>

Chapitre II : Contact des langues et impact de la langue maternelle sur l'apprentissage du FLE

L'informatique (...), le français persiste à s'imposer dans certains domaines, maintenant sa position en tant que langue étrangère prédominante. (2002, p.165)¹⁵

Cette langue joue un rôle crucial dans divers domaines : économie, industrie, santé et surtout l'éducation. Elle est la seconde langue enseignée après l'arabe, en dépit de l'arabisation mise en œuvre par le gouvernement algérien suite à l'indépendance. Il serait imprécis de dire que le français est comparable aux autres langues étrangères.

2.2 La langue anglaise

La langue anglaise est considérée comme la langue internationale ou bien la langue du monde à cause de son utilisation dans le monde entier contrairement aux autres langues qui sont utilisées par leurs propres locuteurs seulement.

3. Contact de langue dans le système éducatif

Il est un fait généralement admis que la diversité linguistique en Algérie est essentielle à la fois pour la société et l'école. L'usage de la langue favorise l'amélioration des liens sociaux et éducatifs. Elle favorise également la compréhension d'autres cultures pour une meilleure connaissance de soi-même. Ainsi, il s'agit d'un échange entre différentes langues et cultures.¹⁶

Le contact de langues fait référence à l'usage simultané de plusieurs langues, c'est-à-dire à l'interaction entre différents systèmes linguistiques. D'après Weinreich (mentionné par M. Moreau en 1997 :94), le contact des langues englobe : « Toute situation où la présence conjointe de deux langues influence le comportement linguistique d'une personne ». « Le terme de contact des langues se réfère à la

¹⁵<https://shs.cairn.info/familles>
<https://shs.cairn.info/familles->

¹⁶ J, LEGENDRE, L'enseignement des langues étrangères en France rapport d'information [en ligne].

12 Novembre 2003. Disponible sur : <https://www.senat.fr/rap/r03-063/r03-0632.html> (Consulté le 25/12/2019).

Chapitre II : Contact des langues et impact de la langue maternelle sur l'apprentissage du FLE

dynamique psycholinguistique d'une personne qui est versée dans plus d'une langue, c'est-à-dire, une personne bilingue ». ¹⁷

L'Algérie est un pays où l'interaction entre différentes langues se fait ressentir. Nous observons un plurilinguisme, car nous remarquons la présence simultanée de plusieurs langues telles que l'arabe standard, l'arabe dialectal, le tamazight avec ses différentes variantes, le français et l'anglais. Cela offre aux utilisateurs la possibilité d'utiliser et de manipuler plusieurs langues à leur guise : « La question qui se pose en Algérie ne se limite pas à un simple cas de bilinguisme, elle peut être perçue comme un phénomène de plurilinguisme ¹⁸.

4. Le bilinguisme et le plurilinguisme

4.1 Le bilinguisme

Le bilinguisme que signifie avoir la capacité de basculer d'une langue à l'autre En fonction des exigences personnelles. En employant deux sortes de langages. Que ce soit de manière orale ou écrite. Ici, nous comprenons également que cela implique la capacité de crier dans différentes langues. En prenant soin de respecter le sens.

Selon le dictionnaire de linguistique, le bilinguisme se définit généralement comme la situation où les locuteurs sont amenés à utiliser deux langues distinctes de manière alternée, en fonction des contextes ou des situations. ¹⁹

¹⁷ EGOUACHE, *L'alternance codique dans la publicité, Cas du quotidien « El khabar », université de Constantine 1 [en ligne]. 2013, P.28. Disponible sur : <https://bu.umc.edu.dz/theses/francais/MEG1331.pdf>*

¹⁸ Samir. Abdelhamid, *Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage de la prononciation du français langue étrangère chez les étudiants du département de française université de Batna, thèse de doctorat, université de Batna, 2002, P. 35.*

¹⁹ *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage. Edition Larousse _brodard, Paris 1999.p66*

Chapitre II : Contact des langues et impact de la langue maternelle sur l'apprentissage du FLE

Selon A .MARTINET: « *Il est nécessaire de définir le terme bilinguisme (emploi concurrent de deux idiomes par un mais même individu ou à l'intérieur d'une même communauté ne serait-ce que pour exclure l'appellation répondu qu'il y a bilinguisme que dans deux systèmes linguistique d'une compétence égal à celle d'un locuteur natifs* »²⁰

4.2 Le plurilinguisme

Selon Louis-Jean Calvet nous dit que « *Le monde est plurilingue chacun de ces points* »²¹

Cela signifie que l'on peut trouver une multitude de langues parlées et écrites à travers le monde. En ce qui concerne l'Algérie, on pourrait dire que c'est un pays polyglotte en raison de la coexistence de plusieurs langues utilisées simultanément dans divers médias. Pour certains, le plurilinguisme est perçu comme une conséquence du contact linguistique, dépendant de nos aptitudes langagières.

4.3 Alternance codique

L'alternance codique est un phénomène sociolinguistique souligné dans de nombreuses recherches qui traitent de l'utilisation simultanée de deux ou plusieurs langues dans le même discours (ou énoncé) produit par l'individu s'exprimant. En réalité, c'est E. Haugen (1956) qui a introduit le concept du « code-switching » pour décrire la fusion de langues observée chez certains intervenants d'une communauté linguistique spécifique. Certains chercheurs ont adopté ce terme tandis que d'autres experts l'ont écarté, optant plutôt pour des désignations telles que « l'alternance codique » (J-J. Gumperz), « l'alternance des codes » (J-F. Hamers & M. Blanc, 1983) ou encore « l'alternance des langues » (Gardner-Chloros). Nous adopterons l'idée introduite par J-J. Gumperz.

²⁰ A .MARTINET †, 1996 *éléments de linguistique générale, la langue maternelle*

²¹ Calvet *la sociolinguistique, PU.f Paris 199 3,p23*

Chapitre II : Contact des langues et impact de la langue maternelle sur l'apprentissage du FLE

4.4 Types de l'alternance codique

Alternance Inter- phrastique:

Les segments ou les unités alternées ne coexistent pas dans la même phrase, ils constituent une ou plusieurs phrases entières, dans ce type d'alternance le locuteur cherche une facilité ou une fluidité dans les échanges.

Exemple :

Apprenant : ok, madame on reste parce que mana fahmine walo !

Traduction en français : Apprenants : Ok madame on reste parce qu'on n'a pas compris.

Alternance intra phrastique :

Les éléments grammaticaux des deux langues doivent se plaire aux positions qu'elles occupent à l'intérieure des structures syntaxiques dans la même phrase par les mêmes locuteurs, aussi l'alternance peut affecter des mots, la mobilisation des éléments de deux langues implique une maîtrise bilingues

Exemple :

Conversation entre deux apprenants :

-Farah : bonjour, madame majatch aujourd'hui ?

-Farah : bonjour, madame n'est pas venue aujourd'hui ?

-Asma : oui, galou elle est malade

-Asma : oui, ils ont dit qu'elle est malade.

Chapitre II : Contact des langues et impact de la langue maternelle sur l'apprentissage du FLE

Alternance codique extra phrastique :

Ce genre d'alternance comprend les expressions idiomatiques, les proverbes, il se réalise en fait sans contrainte syntaxique.

Exemple :

Apprenant : Vraiment, walah, je n'ai pas compris !

Pour E. Haugen(1973) l'alternance codique est :

« L'usage alterné de deux langues, cela va de l'introduction d'un mot non assimilé et isolé à une phrase ou plus dans le Contexte d'une autre langue »²².

Dans cette définition E. Haugen montre clairement qu'une langue pose la base morphosyntaxique de l'énoncé et que sur cette trame, s'insèrent des éléments d'une autre langue.

5. Impact de la langue maternelle sur l'apprentissage du FLE

L'utilisation de la langue maternelle est un phénomène linguistique qui se produit à travers l'apprenant dans le milieu scolaire ou par l'enseignant de manière consciente ou inconsciemment, cela se fait en fonction du niveau et des compétences des apprenants, et dépend au type des activités utilisées en classe.²³

L'utilisation de ce langage implique deux points différents :

²² .HAUGEN, E. (1973), *Bilingualism, language contact and immigrant languages in the United States: a research report 1956-1970, Currents Trends in Linguistics, linguistics in North America.*

²³ LOUBNA.Z? L'impact de la langue maternelle sur l'acquisition du FLE, mémoire de Master; Université LAEBI BEN MHIDI. OUM EL BOUAGHI, 2016/2017;p40

Chapitre II : Contact des langues et impact de la langue maternelle sur l'apprentissage du FLE

D'une part, c'est une aide à l'apprentissage d'une langue étrangère, et d'autre part, il est considéré comme un obstacle qui peut affecter négativement les apprenants

En revanche, pour d'autres, l'utilisation de la langue maternelle en classe de FLE est interdit dans le cours car cela peut affecter négativement les apprenants ; par exemple : lorsqu'un apprenant ne trouve pas un mot, il recourt à sa propre langue maternelle cela permet à l'apprenant de toujours penser et réfléchir dans cette langue.

Ainsi, dans les deux cas, l'utilisation de la langue maternelle avec toutes ses règles est essentielle de l'apprentissage de FLE peut aider l'apprenant à apprendre une nouvelle langue et selon ce recours il peut également participer à des situations de communication avec d'autres, mais pour que l'apprentissage soit bon, l'apprenant doit parler sans avoir le temps de réfléchir et de penser à sa langue maternelle.

Pour résumer, nous pouvons dire que le recours à la langue maternelle se signifie pas forcément le retour aux principes de la méthodologie traditionnelle, alors que actuellement on peut dire qu'il y a des méthodologies qui n'acceptent pas le recours à la langue maternelle vu que l'acquisition des habitudes langagières dans cette langue influe directement sur l'acquisition de la langue étrangères.

Partie II :

Cadre Pratique

CHAPITRE III

Description de l'enquête et analyse des résultats

CHAPITRE III : Description de l'enquête et analyse des résultats

Après avoir terminé le cadre théorique de notre travail de recherche et afin d'apporter des réponses à notre problématique et de vérifier nos hypothèses, dans cette partie, nous allons effectuer notre terrain d'étude qui est un questionnaire destiné aux enseignants. Nous allons présenter à la description de l'enquête et de la méthodologie de la recherche.

Concernant l'usage de la langue arabe en classe de FLE.

1. Description du terrain

Notre observation a été réalisée du 07 et 08 avril 2025 au niveau de l'école primaire «Karadra Mohammed» dans la ville de Laghouat. Avec l'accueil par la directrice, et l'enseignante, après cet accueil je me suis dirigée vers la classe avec l'enseignante. La classe était bien décorée, propre, vaste et bien éclairée, avec beaucoup d'affiches de français (l'alphabet, les jours de la semaine, les saisons, les types de la phrase ...) qui sont accrochées sur les murs.

L'école contient dix classes, 2 classes pour chaque niveau, avec 14 enseignants dont 12 enseignants sont spécialisés en langue arabe et 2 en langue française. Un réfectoire et une grande cour aussi un petit stade. Nous avons choisi de travailler dans cette école parce qu'elle n'est pas loin de ce lieu de résidence ce qui rend le travail plus pratique.

2. Description de l'établissement

L'école primaire Karadraa Mohamed, a été inaugurée en 2020 dans la région Nord de la wilaya de Laghouat, L'école comprend au totale 371 apprenants, et 14 enseignants (e), dont deux d'entre eux enseignants de français.

Dans ce travail de recherche, nous avons intéressons à une classe de cinquième année du primaire dirigée par une enseignante titulaire d'un diplôme en langues étrangères avec une

Chapitre III : Description de l'enquête et analyse des résultats

Spécialisation en français. Elle exerce sa profession depuis 9 ans. Cette classe est composée de 20 élèves : 9 filles et 11 garçons âgés de 8 à 10 ans. Après avoir analysé

Les questionnaires destinés aux enseignants, nous avons découvert que 60% des élèves de cette école parlent l'arabe comme langue maternelle.

Nous avons choisi le cycle primaire parce que c'est à cet âge que les élèves ont des besoins particuliers pour s'exprimer correctement dans le but de développer leurs compétences de communication. Ces mêmes apprenants ont également un examen à la fin de leur année scolaire qui vient de clôturer et évaluer tout le parcours effectué dans le palier primaire.

3. Recueil des données

Notre sujet de recherche sert à étudier l'usage de la langue arabe en classe de FLE. Cas de 5^{ème} année primaire, nous avons donc visité une école primaire mentionnée en haut, dans le but de fructifier notre enquête, et démystifier la question de l'utilisation de la langue maternelle en classe de FLE.

4. Choix du public et objectif

Nous avons effectué une enquête sur le terrain en mois d'avril, et pour cela nous avons établi un questionnaire destiné aux enseignants dans différents primaires, en vue d'obtention des réponses de plus grand nombre possible des élèves de cycle primaire, afin de superviser au terrain l'utilisation ou la non utilisation de la langue maternelle en classe de FLE.

5. Obstacle observés

Les élèves rencontrent de nombreuses difficultés de compréhension de l'orale. Ces difficultés sont dues à divers facteurs, notamment des obstacles psychologiques, didactiques et familiaux.

Parmi ces problèmes, on peut citer :

Chapitre III : Description de l'enquête et analyse des résultats

- Défis linguistiques :

Ces difficultés sont dues à un manque ou à une connaissance insuffisante du vocabulaire, de la grammaire et de la conjugaison.

- Problèmes de vocabulaire :

Ces difficultés sont dues à l'utilisation d'un mot plutôt qu'un autre.

- Problèmes psychologiques :

Manque de confiance en soi (se manifestant par le doute, l'hésitation et le silence).

- Obstacles familiaux :

L'entourage de l'élève joue un rôle clé dans l'apprentissage de la communication orale.

L'élève manifeste de la timidité (dans ce contexte, il privilégie le silence et a des difficultés à s'exprimer et à parler).

6. Méthode de la recherche

Pour la réalisation de notre travail de recherche nous avons utilisé la méthode description et l'analyse, nous sommes basés sur l'enquête par l'observation sur le terrain auprès des enseignants de la langue française au niveau de primaire, exactement au niveau de la cinquième année primaire ; et par le biais d'un questionnaire adressé à ces enseignants afin de mettre en évidence leurs réponses et leurs point de vue qui consistent à mieux comprendre le phénomène.

Chapitre III : Description de l'enquête et analyse des résultats

7. Contenu du questionnaire

En tout, nous avons distribué notre questionnaire avec enseignants du niveau primaire, ainsi ce questionnaire est constitué 13 adresse à 15 enseignants nous avons tenu à leur expliquer l'intérêt de questionnaire pour la suite de votre travail, pour cela nous avons invités à prendre tout le temps nécessaires pour voir des réponses à nos questions. Les enseignants se trouvent dans des établissements différents.

Ce questionnaire se compose de 13 questions dont 5 questions sont fermées et les 8 autres sont ouvertes afin de recueillir les informations et les opinions sur l'enseignement / l'apprentissage du français dans les écoles primaires algériennes.

CHAPITRE VI :

Analyse du questionnaire

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

Dans ce chapitre, afin de comprendre la méthodologie utilisée dans l'analyse des résultats collectés, nous présentons les résultats sous forme de tableaux et de graphiques, qui contiennent des pourcentages pour chaque réponse suivie d'un commentaire.

1. Analyse du questionnaire

2. Questionnaire adressé aux enseignants :

Question n°01 : Sexe

• Homme

• Femme

	Nombre des enseignants	Pourcentage
Homme	03	20%
Femme	12	80 %

Tableau n°01 : sexe des enseignants

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

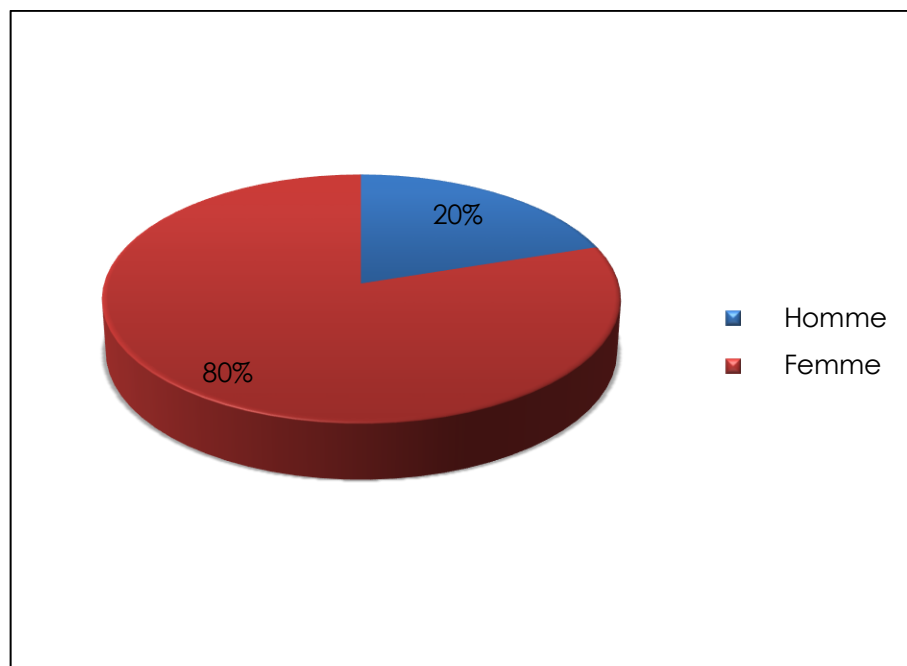


Diagramme circulaire 01: Sexe des enseignants

A travers ces résultats, nous remarquons que 80 % des enseignants sont des femmes, tandis que 20 % sont des hommes.

A ce propos nous pouvons dire cette dominance féminine parmi les répondants est significative. Notamment au niveau de l'enseignement primaire, un secteur traditionnellement occupé en majorité par des femmes

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

Question n° 02 : L'expérience professionnelle

- Moins de 5ans
- De 5ans à 10 ans
- De 10 ans et plus

	Nombre des enseignants	Pourcentage
Moins de 5ans	06	40,0%
De 5ans a 10 ans	08	53, 3%
De 10 ans et plus	01	6,7%
Total	15	100%

Tableau n ° 02 : l'expérience professionnelle

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

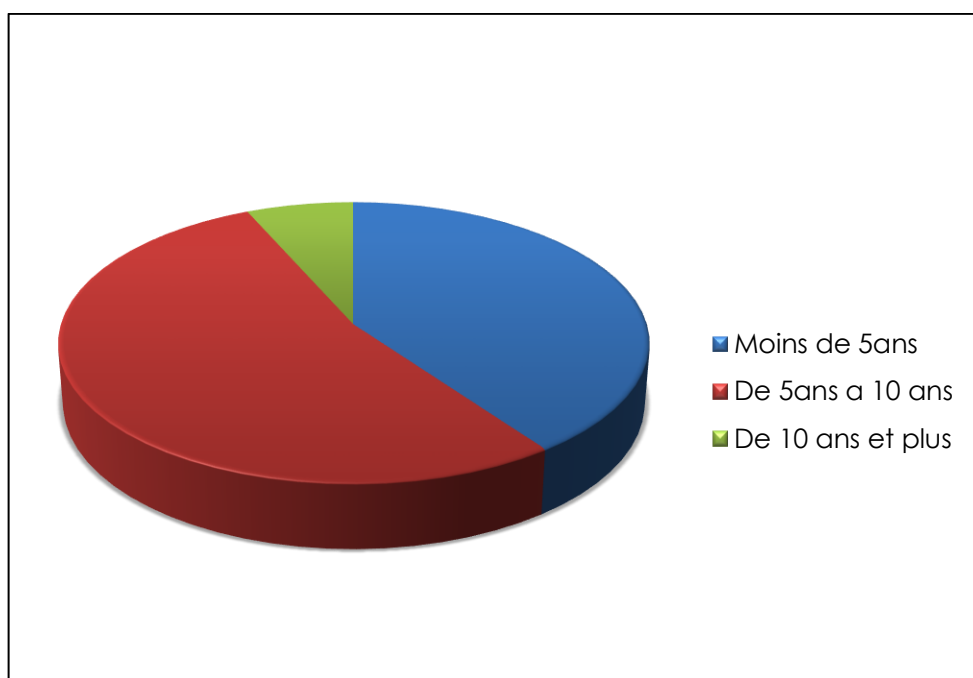


Diagramme circulaire 02 : l'expérience professionnelle

A partir du tableau ci-dessus, nous constatons que 6% des enseignants, représentent de 40%, ont moins de 5 ans d'expérience dans le domaine de l'enseignement de la langue française, tandis que 53,3% de 5ans à 10 ans ayant d'ancienneté de l'expérience et 6,7% ont de 10 ans et plus.

D'après cette observation nous avons constaté que la majorité des enseignants ont une d'expérience moyenne dans l'enseignement de la langue française

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

Question n°03 : Diplôme obtenu

	Nombre des enseignants	Pourcentage
Diplôme Licence	06	40,0%
Diplôme Master	07	46,7%
Autre	02	13,3%
Total	15	100%

Tableau n°03 : diplôme obtenu

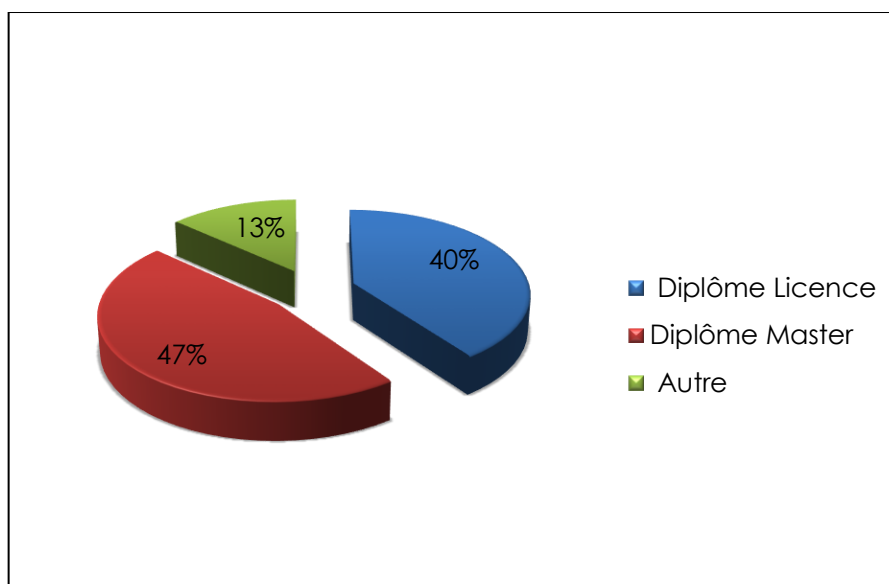


Diagramme circulaire 03 : diplôme obtenu

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

Ce tableau représente la majorité des enseignants (46,7%) ont obtenu un diplôme de Master. Les autres enseignants avec un diplôme de Licence sont également (40%). Seulement des enseignants ont un autre type de diplôme représentant 13,3% du total.

D'après ces statistiques, nous constatons que des enseignants sont majoritairement qualifiés avec des diplômes de niveau Master ou Licence.

Question n° 04 : Pourquoi avez –vous choisi d’enseigner la langue française ?

Les réponses	Nombre des enseignants	Fréquence en pourcentage
J'aime la langue française	11	73,3%
Selon mon niveau d'instruction	02	13, 3%
J'ai trouvé ce poste de f Français	02	13,3%
Total	15	100%

Tableau n°04 : Raison du choix enseigner le français

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

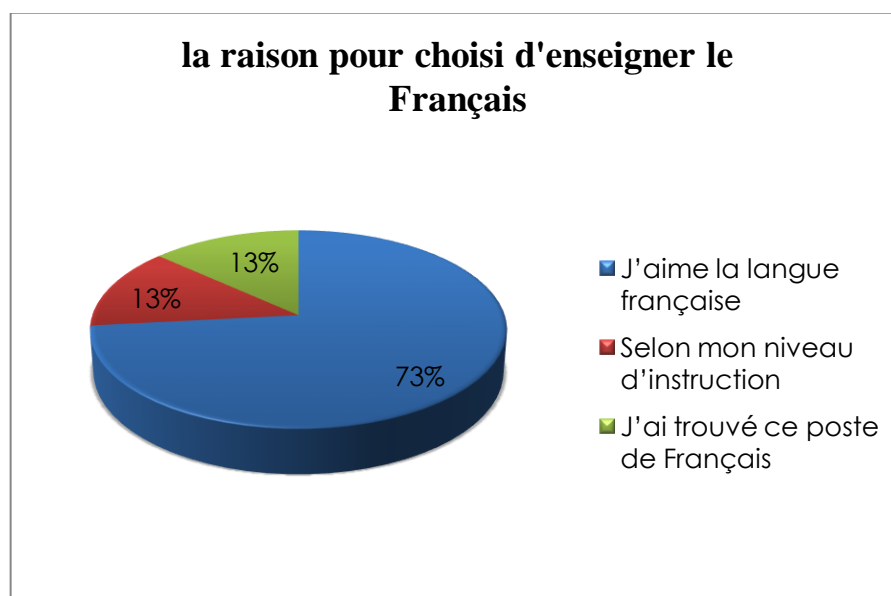


Diagramme circulaire 04 : Raison du choix enseigner le français

A travers les résultats de cette question, nous avons constaté la majorité des répondants (73%) ont choisi d'enseigner la langue française parce qu'ils aiment cette langue. Seulement, (13.3%) des répondants ont choisi d'enseigner le français en fonction de leur niveau d'instruction. De même (13.3%) des répondants ont choisi d'enseigner le français parce qu'ils ont trouvé ce poste.

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

Question n° 05 : Concernant le palier, est-ce un choix *ou* vous avez opté par défauts ?

	Nombre des enseignants	Pourcentage
Oui	05	33,3%
Non, pas du tout	05	33,3%
Aucune réponse	05	33,3%
Total	15	100%

Tableau n° 05 : le choix d'un palier de 5AP

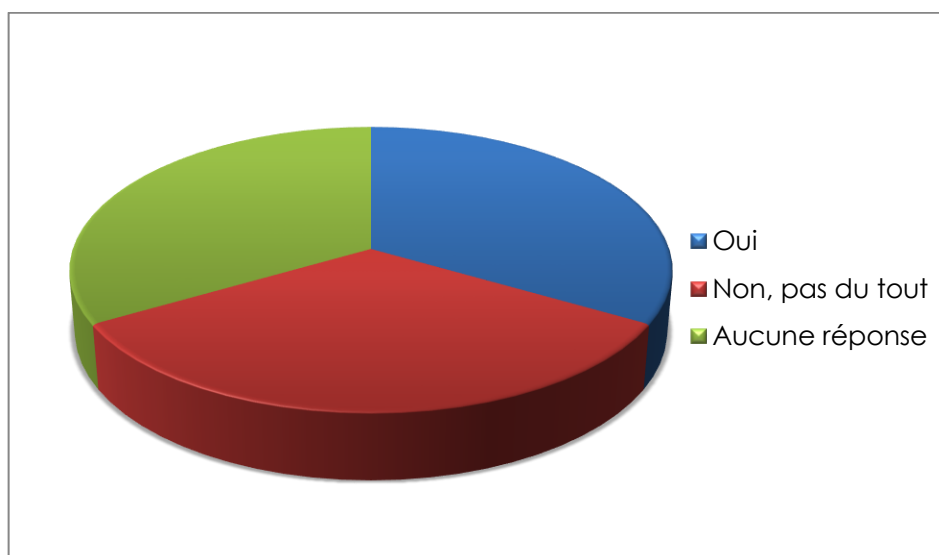


Diagramme circulaire 05 : le choix d'un palier de 5AP

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

Selon les données enregistrées dans ce tableau et qu'est présenté dans cette graphie. Nous avons constaté que des enseignants 33,3% ont répondu par oui positivement à la question posée et 33,3% répond par non négativement indiquer une absence total et un autre répond par aucune réponses cela pourrait indiquer une absence d'opinion

Question n° 06 : Pour le niveau des apprenants a régressé ou s'est amélioré ?

	Nombre des enseignants	Pourcentage
Amélioré	06	40,0%
Régressé	04	26,7%
Sans changement	03	20%
Aucune	02	13,3%
Total	15	100%

Tableau n° 06 : le niveau des apprenants de 5AP

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

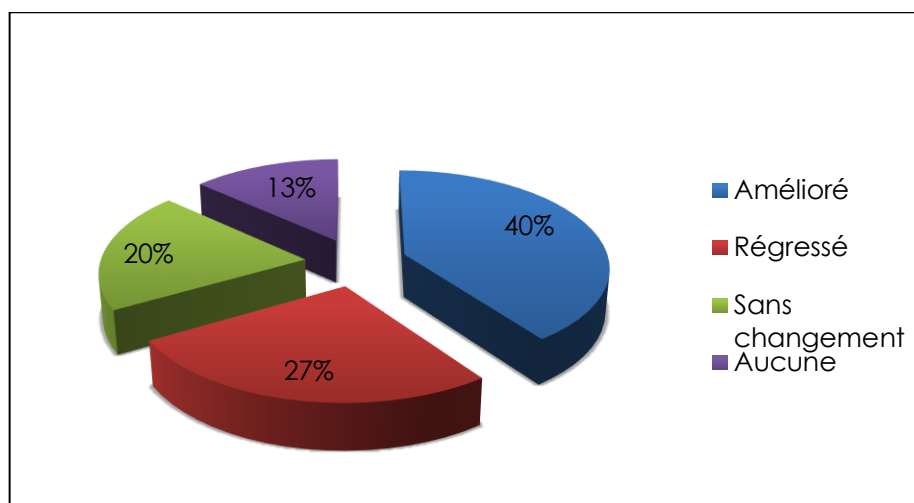


Diagramme circulaire 06 : le niveau des apprenants a régressé ou est amélioré

Les réponses données par des enseignants sur l'évolution du niveau des apprenants, nous observons dans le tableau montrant que le pourcentage des élèves 40% à un niveau s'est **amélioré**. Cependant, 26,7 % des enseignants pensent le niveau a **régressé**, l'autre trouve que le niveau de ces élèves varie entre **aucun changement** et **aucune réponse** 10%. Nous concluons que, le niveau des élèves diffère d'un établissement à une autre.

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

Question n°07 : Quelles sont les principales difficultés que vous rencontrez en classe ?

Les réponses	Nombres des enseignants	Fréquences en pourcentage
Manque de motivation des élèves	03	20%
Difficultés linguistiques	07	46,7 %
Aucune	05	33,3%
Total	10	100%

Tableau n°07 : les principales difficultés que les enseignants lors de l'apprentissage en classe de 5AP

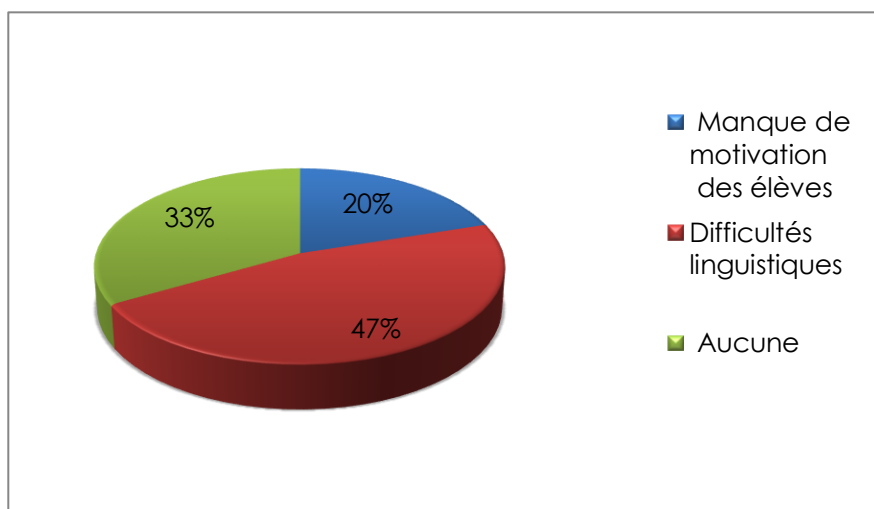


Diagramme circulaire 07 : les difficultés sont rencontrées lors de l'apprentissage de la langue française

Selon les résultats de cette question nous indiquent que les réponses des enseignants que 46,7 % **les difficultés linguistiques** sont les principales obstacles. Ainsi, un pourcentage de 20 % des enseignants pensent que **le manque de motivation des élèves** est un défi important. Et enfin, les 33,3% des enseignants restants aussi n'ont pas identifié de difficultés particulières

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

Question n° 08 : Arrive –t-il à vos apprenants s’exprimer en arabe pendant le cours ?

- Oui
- Non

	Nombres des enseignants	Pourcentage
Oui	09	60%
Non	06	40%
Total	15	100%

Tableau n°08 : les apprenants selon les enseignants

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

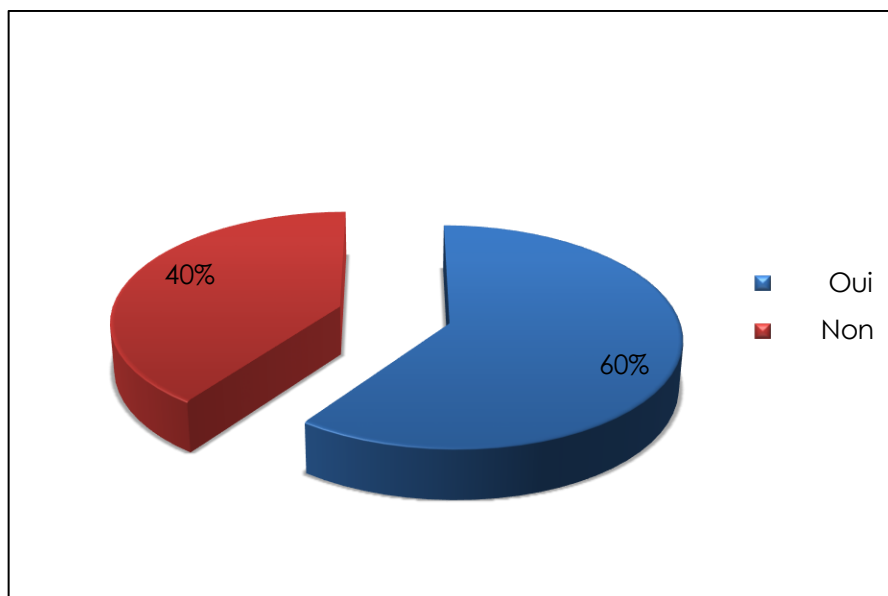


Diagramme circulaire 08 : les apprenants de s'expriment en arabe pendant le cours

Nous apercevons dans le tableau ci-dessus que la totalité des enseignants de 60% ont répondu par oui en leurs apprenants s'expriment en arabe pendant le cours de FLE. Nous n'avons observé que la majorité des enseignants l'utilisation la langue arabe dans la classe. Nous avons obtenus les résultats suivants 40 % des enseignants ont répondu que non, leurs apprenants ne s'expriment pas en arabe pendant le cours cela des élèves qui sont plus à l'aise avec la langue enseignée

Chapitre VI ; Analyse du questionnaire

Question n° 09 : A quelle fréquence vos élèves répondent-ils en arabe ?

- Jamais
- Occasionnellement
- Régulièrement

	Nombres des enseignants	Pourcentage
Jamais	03	20 %
Occasionnellement	10	66,7%
Régulièrement	02	13,3%
Total	15	100%

Tableau n°09 : la fréquence des réponses en arabe

Chapitre VI ; Analyse du questionnaire

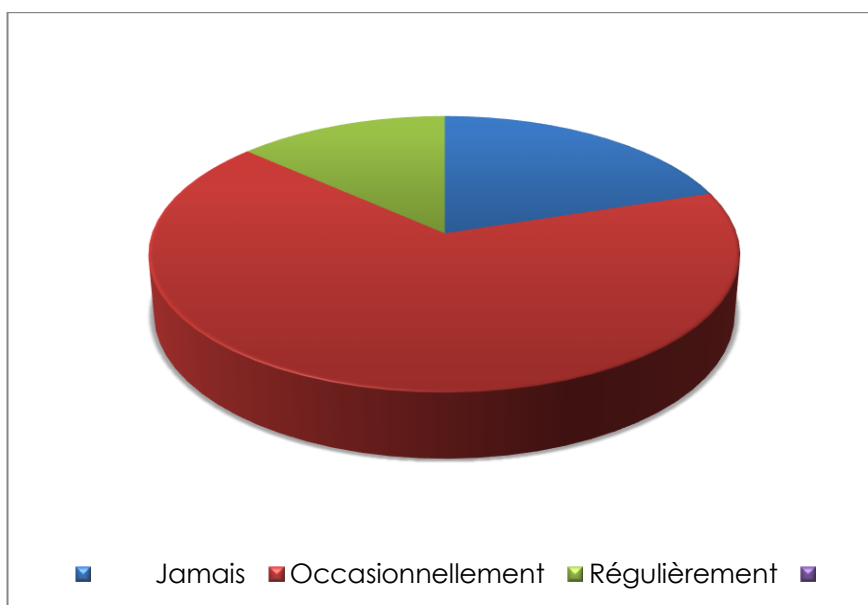


Diagramme circulaire 09 : la fréquence des élèves ont répondu en arabe

Le tableau ci- dessus représente la fréquence des élèves ont répondu en arabe. D'après les résultats du tableau, nous remarquons que 10 enseignants enquêtés, équivalent de 66,7% répondent en arabe **Occasionnellement**, ce que veut dire que la majorité parle fréquemment cette langue, et qu'une minorité 20 % déclare qu'il ne répond pas à **jamais** en la langue arabe, quant aux enseignants qui reste, équivalent de 13,3% répond cette langue **Régulièrement**.

Chapitre VI ; Analyse du questionnaire

Question n° 10 : Comment qualifiez-vous l'usage de l'arabe en classe ?

- Normal
- Pas normal

	Nombre des enseignants	Pourcentage
Normal	5	33,3%
Pas normal	10	66,7 %
Total	15	100%

Tableau n°10 : l'usage de l'arabe en classe de FLE

Chapitre VI ; Analyse du questionnaire

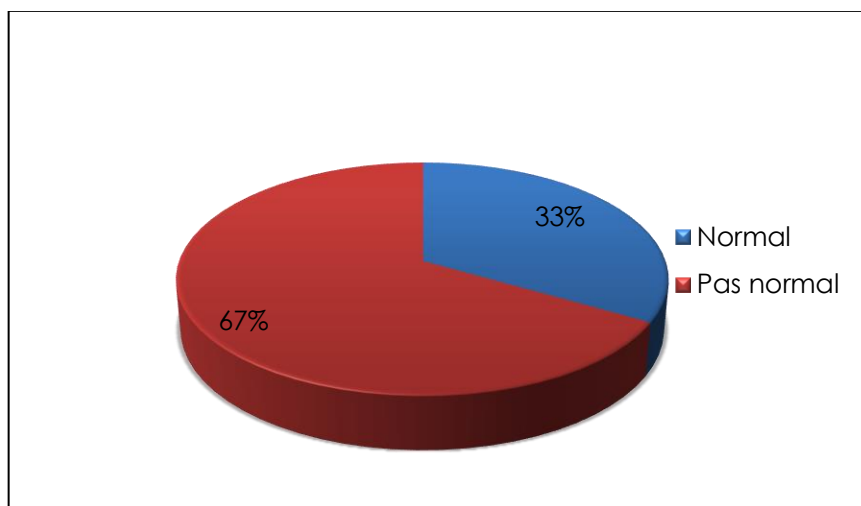


Diagramme circulaire 10 : l'usage de l'arabe en classe

Selon le tableau, nous remarquons que la majorité des enseignants 66.7 % considèrent que l'usage de l'arabe en classe " n'est pas normal ". De l'autre côté des enseignants 33.3 % considèrent que l'usage de l'arabe en classe est normal.

D'après ces résultats suggèrent que les enseignants de français ont des attitudes différentes envers l'usage de l'arabe classe

Chapitre VI ; Analyse du questionnaire

Question n° 11 : Etes-vous pour ou contre le fait d'utiliser l'arabe ou la langue maternelle pour être compris par vos apprenants en classe ?

	Nombres des enseignants	Fréquences en pourcentage
Pour	04	26,7%
Contre	10	66,7%
Aucune réponse	01	6,7%
Total	15	100%

Tableau n° 11 : le choix d'utiliser l'arabe ou langue maternelle par des apprenants en classe

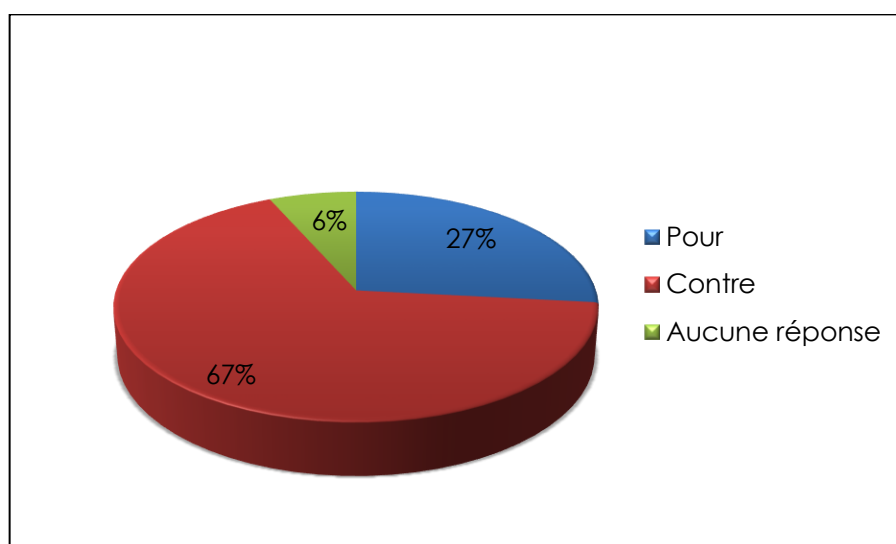


Diagramme circulaire 11 : le choix d'utiliser l'arabe ou langue maternelle par des apprenants en classe

Chapitre VI ; Analyse du questionnaire

Dans ce tableau ci-dessus, nous avons clairement que les enseignants équivalant 66.7% sont " **contre**" l'utilisation de l'arabe ou la langue maternelle. Cependant, il est intéressant de noter que des enseignants 26.7% sont " **pour**" l'utilisation de l'arabe ou la langue maternelle. Le reste des enseignants qui représentent 6.7% n'ont pas répondu à la question.

D'après les résultats, nous constatons un débat pédagogique important autour de l'utilisation des langues premières dans l'enseignement.

Question n° 12 : Le recours à la langue maternelle en classe de FLE apporte-t-il des résultats ? Expliquez ?

	Nombres des enseignants	Pourcentage
Oui	05	33,3%
Non	05	33,3 %
Aucune	05	33,3 %
Total	15	100%

Tableau n °12 : l'utilisation de la langue maternelle en classe de FLE

Chapitre VI ; Analyse du questionnaire

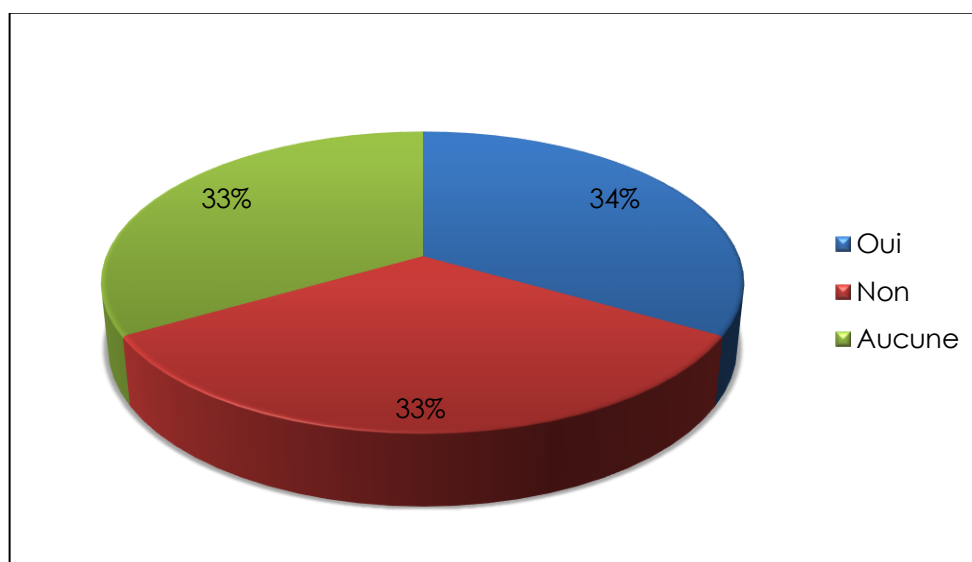


Diagramme circulaire 12 : l'utilisation de la langue maternelle en classe de FLE

Comme l'indique le tableau ci-dessus, 5 enseignants (33,3%) estiment que le recours à la langue maternelle en classe de FLE apporte des résultats positifs. 5 autres (33,3%) considèrent qu'il n'apporte pas des résultats, et 5 enseignants (33,3%) n'ont pas donné de réponse, ce qui indique peut-être un manque d'expérience.

Nous constatons que la question de l'utilisation de la langue maternelle en classe de FLE reste controversée. Cela souligne la nécessité de repenser les stratégies d'enseignement selon les niveaux, les profils d'apprenants et les objectifs visés

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

Question n° 13 : Quelles sont les propositions que vous avez à faire par rapport à l'usage de la langue maternelle en classe de langue étrangère ?

Les réponses	Nombre des enseignants	Pourcentage
des démarches pédagogiques	05	33,3%
Aucune	10	66,7%
Total	15	100%

Tableau n°13 : l'usage de la langue maternelle dans l'enseignement des langues étrangères

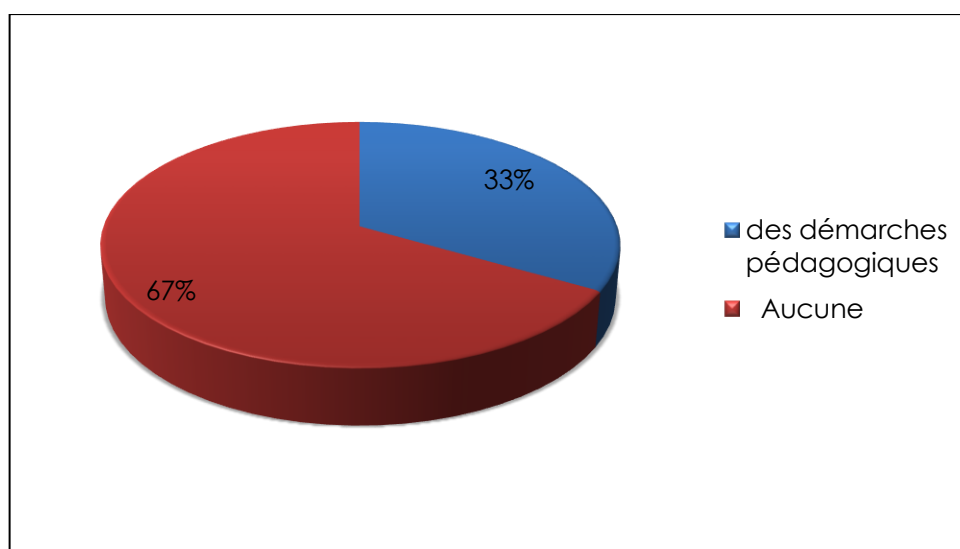


Diagramme circulaire 13 : l'usage de la langue maternelle dans l'enseignement des langues étrangères

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

Ce dernier tableau montre que 5 enseignants (33,3%) proposent l'usage de " démarches pédagogiques" intégrant la langue maternelle en classe de FLE. Mais 10 enseignants 66,7% "n'ont donné" aucune réponse, ce qui représente une majorité significative.

Nous constatons d'après les réponses obtenus que certains enseignants envisagent des solutions concrètes, la majorité semble ne pas s'être positionnée clairement sur la question ce qui peut refléter une hésitation ou un désintérêt pour cette approche.

Chapitre VI :
Analyse du questionnaire

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

3. L'analyse d'Observation

Séance1 : Au sein de l'école primaire *karadraa Mohamed*

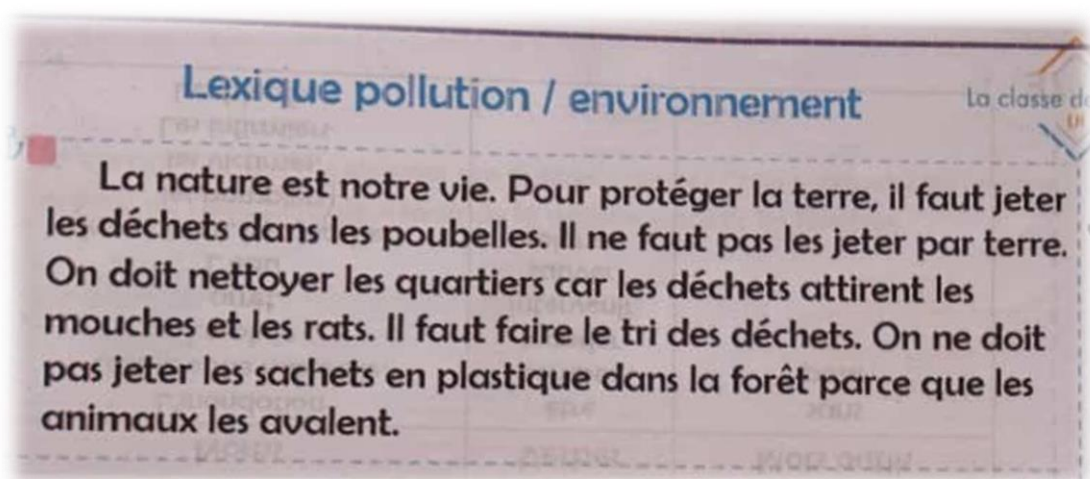
Horaire : 8h- 9h30min

Durée : 1h 30min

Projet 04 : Protégeons la nature !

Séquence 01 : Pourquoi notre terre est-elle en danger ?

Activité : Vocabulaire



Chapitre VI : Analyse du questionnaire

Le déroulement de la séance était comme suit :

- L'enseignante : « est entrée dans la classe et a commencé à dire bonjour mes enfants »
- les élèves : « bonjour madame ! »
- L'enseignant : « qui vous écrivez la date d'aujourd'hui »
- L'élève : « ana nektb madame » (انا نكتب مدام)
- L'enseignante : essayer en français « madame j'écris la date » c'est facile
- L'enseignante : « qu'est-ce qu'on a fait aujourd'hui ? »
- Les élèves : « aucunes réponses »
- L'enseignante : (وش عندنا اليوم)
- Élève 01 : la pollution
- L'enseignante : bravo, c'est juste, c'est le lexique de la pollution
- L'enseignante : « a ordonné à l'élève d'apporter les cahiers de classe qui se trouvent dans le placard, dépêchez-toi ! »
- Élève 02 : Apportez les cahiers et distribuez-les à vos camarades de classe.
- L'enseignante : on écrit sur ce tableau un petit texte sur le titre est intitulé de texte " le lexique de la pollution " / l'environnement
- L'enseignante : donc, maintenant vous écrivez le texte ensuite on va expliquer, c'est claire (مفهوم) vous avez 10 minute pour écrivez dans ce cahier
- Elèves 03: « oui madame fahmna » (فهمنا)

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

- L'enseignante : s'il vous plait ! posé les stylos et concentrez-vous avec moi et après tu es terminé
- Elèves 04: « ok madame »
- L'enseignante : qu'est-ce -que ça veut dire la pollution ?
- Elève 06 : madame Etalowth (التلوث)
- L'enseignante: c'est bien
- L'enseignante : vous connaissez c'est quoi la nature ?
- Elève 07 : oui (الطبيعة)El tabiaa)
- L'enseignante : en français c'est quoi?... La nature c'est.... L'environnement.
- L'enseignante : a donné « aux élèves faire un exercice »
- L'enseignante : soulignez les mots qui concernent la pollution et aussi donné un indice pour faciliter le travail
- Les élèves ont commencé de travailler individuellement pendant 20 min.
- L'enseignante : « fait le tour à chaque élève pour corriger l'exercice »
- L'enseignante : « a demandé à cet élève pour soulignez les mots sur le tableau qui concernent la pollution »
- L'élève : « la nature, les déchets, les mouches »
- L'enseignante : bien on va corriger ensemble

Explication : le recours à la langue arabe dans cet exemple de la part de l'enseignante pour confirmer que tous les élèves sont compris, et aussi de la part des élèves fonctionne comme un appel à l'aide.

Chapitre VI : Analyse du questionnaire

4. Relation entre la collecte de données et les résultats de l'observation directe :

- Les enseignants utilisent leur langue maternelle pour lever toute ambiguïté et assurer une meilleure compréhension en classe.
- Les enseignants doivent non seulement agir comme instructeurs, mais aussi comme guides et facilitateurs.
- L'enseignant a utilisé l'arabe pour traduire certaines unités lexicales ou donner des instructions aux élèves. De plus, pour garantir l'inexactitude du synonyme fourni par les élèves, ces derniers ont fourni plusieurs synonymes arabes pour indiquer le sens similaire du mot en français.

Pour observer l'utilisation de la langue maternelle en classe de français, nous avons conçu un questionnaire spécifique. Notre étude met en évidence le rôle de la langue maternelle dans l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère. En effet, les jeunes apprenants utilisent leurs connaissances du français et de l'arabe pour réaliser une activité d'apprentissage en français.

Vocabulaire

Cours : 5^{ème} A.P

Projet 4 : Protégeons la nature !

Séquence 1 : Pourquoi notre terre est-elle en danger ?

Activité : Vocabulaire.

Durée : 45 mn

Thème : Lexique relatif à la pollution et/ou à l'environnement

Acte de parole : Citer les dangers qui menacent l'environnement

Compétence visée : Mobilisation des ressources linguistiques et thématiques

Composante de la compétence : Identifier du lexique thématique

Compétences transversales : - Manifester un effort soutenu dans les tâches dans lesquelles il s'engage
- Manifester sa créativité dans un projet personnel.

Valeurs mises en œuvre : L'élève est en mesure de délimiter en toute objectivité ce qui relève des droits et ce qui relève des devoirs en tant que futur citoyen

Objectifs d'apprentissage : - Augmenter le stock lexical de l'élève

- Identifier et reconnaître le lexique relatif à la pollution / l'environnement

Matériel didactique : Manuel scolaire page 82- Ardoises

Déroulement de la séance :

-Contrôle des pré-requis :

-Forme les adverbes à partir de ces adjectifs.

lente → attentif → prudent →

I-Moment de découverte :

-Mise en contact avec les illustrations suivantes :



Les déchets à la plage

les ordures à la forêt

la terre en danger

le nettoyage du quartier

-Inviter les élèves à répondre à la question suivante :

-Que voyez-vous en images ? Je vois les déchets, les ordures, la terre, le nettoyage du quartier

- Accepter toutes les réponses

II- Moment d'observation méthodique :

- Demander aux apprenants de citer les déchets qui débordent dans les poubelles :

Les sachets en plastique - les bouteilles vides - les boîtes de conserve -

- Inviter les élèves à citer les moyens de nettoyage : les sacs poubelles - les balais - les gants -

- Faire dégager la règle par les élèves.

Je retiens :

- Les déchets et les ordures sont : les sachets en plastique – les bouteilles vides – les boîtes de conserve -

- Les moyens de nettoyage sont : les sacs poubelles – les balais – les gants -

III-Moment de reformulation personnelle :

Activité 1 : Barre l'intrus de la liste des déchets suivante :

Les bouteilles vides

La baguette de pain

Les sachets en plastique



IV-Moment d'évaluation :

Activité 2 : Complète par les mots suivants : un sac poubelle - un balai - des gants



.....



.....



.....

Conclusion générale

Conclusion

Pour conclure notre travail de recherche s'intègre dans le cadre de la didactique des langues étrangères en Algérie, et met l'accent spécifiquement sur l'enseignement du français aux apprenants du cycle primaire. Le but principal de cette recherche était de déterminer comment l'utilisation de l'arabe en tant que langue d'enseignement en classe de FLE affecte l'apprentissage du français chez les élèves de 5AP.

Le fait que la langue maternelle joue un rôle central dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. D'une part, elle sert principalement à fournir aux apprenants les compétences de base en langue étrangère.

À partir de nos questions d'anciens élèves et de futurs enseignants, nous avons cherché à déterminer comment l'usage de l'arabe influence, positivement ou négativement, l'apprentissage du français chez les élèves de 5AP.

Premièrement, nous avons examiné diverses études et théories liées à notre sujet de recherche, ou plutôt à l'objet de notre étude, en nous appuyant sur l'ensemble des travaux portant sur l'usage de l'arabe en classe de langue étrangère. Deuxièmement, l'analyse des données recueillies à partir du questionnaire des enseignants nous a permis de confirmer l'hypothèse selon laquelle l'utilisation de la langue maternelle peut améliorer la compréhension des élèves et freiner leur immersion dans une langue étrangère, en fonction de plusieurs facteurs : le niveau des apprenants, les objectifs d'apprentissage et les méthodes pédagogiques utilisées.

Pour vérifier ces hypothèses, nous avons organisé notre travail en deux parties complémentaires.

La première partie théorique nous a permis de définir les concepts clés et d'explorer les apports de la recherche en didactique des langues. La deuxième partie pratique s'est appuyée sur une enquête menée auprès d'enseignants cycle primaire ainsi qu'une observation d'une classe de 5AP.

Conclusion

Les résultats de cette enquête montrent que la majorité des enseignants utilisent l'arabe, à des degrés divers, dans leurs pratiques pédagogiques, principalement pour clarifier les consignes, expliquer le vocabulaire ou surmonter les barrières linguistiques. Cependant, cette pratique suscite la controverse, certains enseignants estimant qu'elle pourrait limiter l'exposition des élèves à la langue cible.

Enfin, nous pouvons affirmer que le recours à la langue arabe dans la classe de FLE au cycle primaire en Algérie peut constituer un outil d'apprentissage s'il est utilisé de manière stratégique. Il ne s'agit pas de remplacer la langue cible, mais de s'appuyer temporairement sur la langue première pour renforcer la compréhension et soutenir l'apprentissage. Cela implique une formation didactique adéquate des enseignants, une réflexion sur leurs pratiques linguistiques, et une prise de conscience des enjeux pédagogiques liés au bilinguisme en contexte scolaire. On reste jusqu'à présent, un sujet d'actualité chez les didacticiens et les chercheurs.

Référence bibliographique

Ouvrage

1. A .MARTINET, 1996 éléments de linguistique générale, la langue maternelle
2. Calvet, L.-J. La sociolinguistique, Puff Paris 199 3.p23
3. Document Progression Annuelle 5ème A.P (2024 – 2025)
4. Ibrahimi, K. T. (1997,), Les Algériens et leur (s) langue(s), Ed el Hikma, Alger, p 23
5. VYGOTSKI (1985)

Dictionnaire

1. Dictionnaire Larousse, édition anniversaire de la semeuse : La Rousse, 1997.
2. Langue et langage », in : Commission 4 [En ligne], 2009/2010, P.01, disponible sur : Le Petit Rober (1998)
3. DUBOIS .J, Dictionnaire de linguistique et des sciences des langages ; Paris : Larousse, coll., trésors du français, 1999.

Articles et revues

1. Besse, H. (1987). la langue étrangère. Emergence du concept de français langue seconde, pp. 14-15.
2. Bouanani, F. (2008). L'enseignement /apprentissage du Français en Algérie. in Synergie (N 03), pp. 227-234.
3. J-J. Gumperz *L'alternance codique* Disponible sur : <https://123dok.net/article/la-typologie-de-gumperz-les-types-alternance-codique>.

4. Imane Chaif l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère dans le cycle primaire Algérien : Stratégies et difficultés d'apprentissage Université Abou Bakr Belkaid, Tlemcen, Algérie Synergies Algérie n° 22 - 2015 p. 171-177 Disponible sur : <https://gerflint.fr/Base/Algerie22/chaif.pdf>

5. Knoua, S. (2008). Culture et enseignement du français en Algérie. Synergie, p. 88. Disponible sur : <https://gerflint.fr/Base/Algerie2/kanoua.pdf> (Consulté le 01/01/2020)

6. RAHAL, S. (2016). Le Statut Du Français En Algérie: Hétérogénéité, Retombées Et Défis Didactiques EXPROFESSO, p. 22. Disponible sur : <https://dspace.univ-eloued.dz/>

7. Giroux, L. La place et le(s) rôles de la langue maternelle des apprenants en cours de langue étrangère. Académie de Toulouse, (2016) 55- 68. pp

8. Galisson, R. D'hier à aujourd'hui la didactique des langues étrangères : Du structuralisme au fonctionnalisme, CLE international. Université Guelma. (1986)

9. SEBAA R., Culture et plurilinguisme en Algérie », In: TRANS Internet-Zeitschrift fur kulturwissenschaften, N° 13 Disponible sur : WWW: <http://www.inst.at/trans/13Nr/sebaa13.htm>. Revue électronique de recherches sur la culture

10. HAUGEN, E. (1973), Bilingualism, language contact and immigrant languages in the United States: a research report 1956-1970, Currents Trends in Linguistics, linguistics in North America. Miri Benabdallah, I. (2015). L'alternance codique : jeu de mot et/ ou effet de sens dans le discours journalistique. Revue Traduction et Langues 14(1), 151-158.

11. EGOUACHE, L'alternance codique dans la publicité, Cas du quotidien « El khabar », université de Constantine 1 [en ligne]. 2013, P.28. Disponible sur : <https://bu.umc.edu.dz/theses/francais/MEG1331.pdf>

Thèses et mémoires numériques

1. Samir. Abdelhamid, Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage de la prononciation du français langue étrangère chez les étudiants du département de française université de Batna, thèse de doctorat, université de Batna, 2002, P. 35
2. LOUBNA.Z? L'impact de la langue maternelle sur l'acquisition du FLE, mémoire de Master; Université LAEBI BEN MHIDI. OUM EL BOUAGHI, 2016/2017.p40

Documents

1. J, LEGENDRE, L'enseignement des langues étrangères en France, rapport d'information [en ligne]. 12 Novembre 2003. Disponible sur : <http://www.senat.fr/rap/r03-063/r03-0632.html> (Consulté le 25/12/2019).
2. BESSE, H, 1987 : 46
3. M. Moreau en 1997 :94
4. J-F. Hamers & M. Blanc, 1983

Sitographie

1. CHARLES, R. J. (2016, 01). L'essentiel En Didactique *du Français* Toumis. Récupéré sur <http://www.uvp5.univ-paris5.fr/> p 87
2. «Langues berbères ». In inalco.fr. En ligne. URL <http://www.inalco.fr/langue/berber>
3. <https://shs.cairn.info/familles>

Annexes

Dans le cadre de la préparation d'une mémoire de master en didactique des langues étrangère le thème suivant " **L'usage de la langue arabe en classe de FLE. Cas de 5AP**"

Je vous prie de bien vouloir répondre au questionnaire ci-après :

Questionnaire destiné aux enseignants :

1. Sexe : Homme

Femme

2. Expérience professionnelle

- moins de 5ans

- de 5ans a 10 ans

- de 10ans et plus

3. Diplôme obtenu.....

4. Pourquoi avez-vous choisi d'enseigner la langue française ?

.....
.....
.....

5. Concernant le palier, est-ce un choix ou vous y avez opté par défauts ?

.....
.....
.....

6. Pour vous le niveau des apprenants a régressé ou s'est amélioré ?

.....
.....
.....

7. Quelles sont les principales difficultés que vous rencontrez en classe ?

.....
.....
.....

8. Arrive-t-il à vos apprenants de s'exprimer en arabe pendant le cours ?

- Oui - Non

9. A quelle fréquence vos élèves répondent-ils en arabe ?

- Jamais - occasionnellement - régulièrement

10. Comment qualifiez-vous l'usage de l'arabe en classe ?

- Normal - Pas normal

• Expliquez :

.....
.....

11. Etes-vous pour ou contre le fait d'utiliser l'arabe ou la langue maternelle pour être compris par vos apprenants en classe ?

.....
.....
.....

12. Le recours à la langue maternelle en classe de FLE apporte –t-il des résultats ? Expliquez ?

.....
.....
.....

13. Quelles sont les propositions que vous avez à faire par rapport à l'usage de la langue maternelle en classe de langue étrangère ?

.....
.....
.....

Dans le cadre de la préparation d'une mémoire de master en didactique des langues étrangères, le thème suivant " L'usage de la langue arabe en classe de FLE. Cas de 5AP"

Je vous prie de bien vouloir répondre au questionnaire ci-après :

Questionnaire destiné aux enseignants :

1. Sexe : Homme Femme

2. Expérience professionnelle

- moins de 5ans

- de 5ans a 10 ans

- de 10ans et plus

3. Diplôme obtenu..... Master ou Didactique

4. Pourquoi avez-vous choisi d'enseigner la langue française ?

Ma passion pour la langue française est profonde et je prends le plaisir de transmettre cette passion à mes élèves

5. Concernant le palier, est-ce un choix ou vous y avez opté par défauts ?

Oui, c'est un choix délibéré, j'aime travailler

6. Pour vous le niveau des apprenants a régressé ou s'est amélioré ?

le niveau de mes apprenants
est stable

7. Quelles sont les principales difficultés que vous rencontrez en classe ?

pour j'ai remarqué que
de mes élèves qui ont
difficultés dans leur travail personnel

8. Arrive-t-il à vos apprenants de s'exprimer en arabe pendant le cours ?

- Oui - Non

9. A quelle fréquence vos élèves répondent-ils en arabe ?

- Jamais - occasionnellement - régulièrement

10. Comment qualifiez-vous l'usage de l'arabe en classe ?

- Normal - Pas normal

• Expliquez :

pour améliorer la compétence
de la langue française

11. Etes-vous pour ou contre le fait d'utiliser l'arabe ou la langue maternelle pour être compris par vos apprenants en classe ?

Dans l'explication je dois faire
un autre manière mais pas en arabe

12. Le recours à la langue maternelle en classe de FLE apporte-t-il des résultats ? Expliquez ?

Non pas du tout, aucune
résultats

13. Quelles sont les propositions que vous avez à faire par rapport à l'usage de la langue maternelle en classe de langue étrangère ?

On faire l'équilibre entre
la langue maternelle et le français

Dans le cadre de la préparation d'une mémoire de master en didactique des langues étrangères, le thème suivant " **L'usage de la langue arabe en classe de FLE. Cas de SAP**"

Je vous prie de bien vouloir répondre au questionnaire ci-après :

Questionnaire destiné aux enseignants :

1. Sexe : Homme

Femme

2. Expérience professionnelle

- moins de 5ans

- de 5ans a 10 ans

- de 10ans et plus

3. Diplôme obtenu..... *Licence de Français*

4. Pourquoi avez-vous choisi d'enseigner la langue française ?

Parce que le français est la langue que j'aime le plus.

5. Concernant le palier, est-ce un choix ou vous y avez opté par défauts ?

/

6. Pour vous le niveau des apprenants a régressé ou s'est amélioré ?

le niveau n'est pas bien
c'est dessus

7. Quelles sont les principales difficultés que vous rencontrez en classe ?

c'est de mémoriser les
matérielles d'évaluation

8. Arrive-t-il à vos apprenants de s'exprimer en arabe pendant le cours ?

- Oui - Non

9. A quelle fréquence vos élèves répondent-ils en arabe ?

- Jamais - occasionnellement - régulièrement

10. Comment qualifiez-vous l'usage de l'arabe en classe ?

- Normal - Pas normal

• Expliquez :

.....
.....

11. Etes-vous pour ou contre le fait d'utiliser l'arabe ou la langue maternelle pour être compris par vos apprenants en classe ?

Oui, c'est mieux

12. Le recours à la langue maternelle en classe de FLE apporte-t-il des résultats ? Expliquez ?

des résultats remarquables

13. Quelles sont les propositions que vous avez à faire par rapport à l'usage de la langue maternelle en classe de langue étrangère ?

Développer des stratégies pour réduire l'usage de la langue maternelle

Dans le cadre de la préparation d'une mémoire de master en didactique des langues étrangères le thème suivant " L'usage de la langue arabe en classe de FLE. Cas de SAP"

Je vous prie de bien vouloir répondre au questionnaire ci-après :

Questionnaire destiné aux enseignants :

1. Sexe : Homme

Femme

2. Expérience professionnelle

- moins de 5ans

- de 5ans a 10 ans

- de 10ans et plus

3. Diplôme obtenu..... *psychologie Licence*

4. Pourquoi avez-vous choisi d'enseigner la langue française ?

j'ai choisi cette langue parce que j'aime les langues en général, notamment le français

5. Concernant le palier, est-ce un choix ou vous y avez opté par défauts ?

Non, pas du tout. Je l'ai choisi de tout mon cœur.

6. Pour vous le niveau des apprenants a régressé ou s'est amélioré ?

Au cours des dernières années, le niveau a considérablement baissé

7. Quelles sont les principales difficultés que vous rencontrez en classe ?

- mauvaise écriture

8. Arrive-t-il à vos apprenants de s'exprimer en arabe pendant le cours ?

- Oui - Non

9. A quelle fréquence vos élèves répondent-ils en arabe ?

- Jamais - occasionnellement - régulièrement

10. Comment qualifiez-vous l'usage de l'arabe en classe ?

- Normal - Pas normal

• Expliquez :

~~.....~~
~~.....~~

11. Etes-vous pour ou contre le fait d'utiliser l'arabe ou la langue maternelle pour être compris par vos apprenants en classe ?

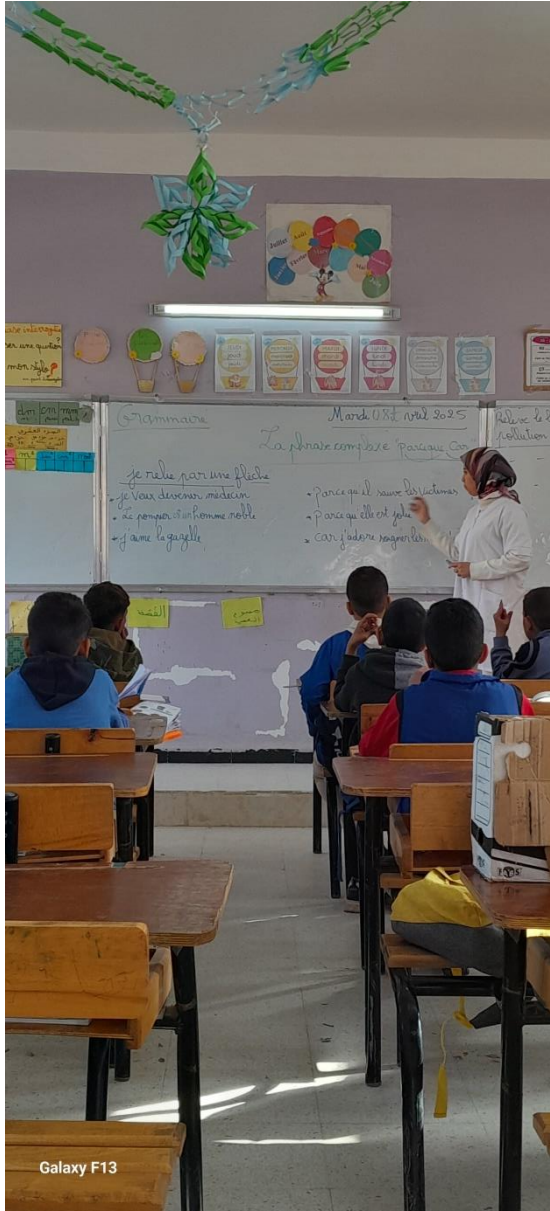
Quand il est impossible d'expliquer.

12. Le recours à la langue maternelle en classe de FLE apporte-t-il des résultats ? Expliquez ?

13. Quelles sont les propositions que vous avez à faire par rapport à l'usage de la langue maternelle en classe de langue étrangère ?

Travailler avec des méthodes pédagogiques modernes.







VERBE A VOIR

J' aurai

Tu auras

Elle aura

Nous aurons

Vous aurez

Ils elles auront

Direction de l'Education de la wilaya : **LAGHOUAT**
Inspection de l'enseignement primaire : L/F
Circonscription pédagogique :

Année scolaire : 2024/2025
Etablissement :
Enseignant (e):

Progression annuelle 5^{ème} A.P

		Rentrée scolaire : Le 22 / 09 / 2024		/ Evaluation diagnostique : du 22/09/2024 au 03/10/2024		
Projets	Séquences	Actes de parole	Lecture compréhension	Lexique	Grammaire	Conjugaison
Projet 1: Au zoo ! Tâche finale : Réaliser une affiche sur un animal sauvage pour participer à un concours inter classes ou inter écoles.	Séquence 1 Présenter un animal sauvage (portrait physique : parties du corps, couleur, taille,)	Décrire un animal (portrait physique). (Parties du corps, couleur, taille ...)	La gazelle Page 15 Un animal sauvage C A : P 8	Lexique thématique (parties du corps, pelage, ...)	1- Les adjectifs qualificatifs épithètes 2- La pronominalisation (il/elle, ils/elles) Page 16	Les verbes être /avoir au présent de l'indicatif Page 29
		Orthographe Accord de l'adjectif qualificatif avec le nom masculin / féminin) Page 19	Lecture systématique Les sons : ail, aille, eil, eille, ouil, ouille, euil, euille	Intégrer les ressources linguistiques étudiées dans la dictée	Comptine Alouette	Production orale / écrite Présenter un animal sauvage en évoquant son portrait physique. N.B : Un animal qui n'a pas fait l'objet d'étude
	Séquence 2 Présenter un animal sauvage (Régime alimentaire, habitat, noms (mâle/ femelle/ petit)	Actes de parole Présenter des informations supplémentaires (régime alimentaire, habitat, noms (femelle/ petit).	Le fennec Page 26 Un animal du désert C A : P 21	Lexique thématique (Régime alimentaire, habitat, noms (mâle/ femelle/ petit...))	1- Les adjectifs qualificatifs attributs Page 27 2- Le C.O.D et le C.O.I Page 17 Page 28	Les verbes du 1 ^{er} groupe (habiter, chasser, ...) + se nourrir au présent de l'indicatif
		Orthographe Accord de l'adjectif qualificatif avec le nom (singulier/ pluriel).	Lecture systématique Les sons : qu / c - g / gn	Intégrer les ressources linguistiques étudiées dans la dictée.	Comptine Le fennec C A : P 19	Production orale / écrite Présenter un animal sauvage en évoquant d'autres informations (régime alimentaire, habitat, noms (mâle/femelle/petit) ... Page 32

<p>Projet 2 : C'est un lieu exceptionnel !</p> <p>Tâche finale : Réaliser un dépliant ou une brochure sur la visite d'un lieu exceptionnel pour l'exposer</p>	Séquences	Actes de parole	Lecture compréhension	Lexique	Grammaire	Conjugaison
	Séquence 1 Nous allons (au musée/ dans un site touristique/ dans un parc d'attraction ...). Un lieu exceptionnel relevant de l'environnement de l'enfant ou qu'il a déjà visité.	Raconter la visite d'un lieu exceptionnel. (Lieu et moment de départ, destination, participants à la visite, moyen de transport ...	Au musée des animaux Page 38 Notre visite du musée C A : P 35	Champ lexical de la visite (noms de lieux, moyens de transport ... Page 37	Le C.C.L Page 40 Le C.C.T Page 50	1-Le passé composé (avec l'auxiliaire avoir). 2- Le passé composé (avec l'auxiliaire être). Verbes aller, partir, arriver...
		Orthographe	Lecture systématique	Dictée	Comptine	Production orale / écrite
		Accord du participe passé (genre et/ou nombre) Page 53	Les sons : in / ain / aim / ein / un / im	Intégrer les ressources linguistiques étudiées dans la dictée	Au grand musée Page 44	Raconter la visite d'un lieu exceptionnel. N.B : Une nouvelle situation (un lieu qui n'a pas fait l'objet d'étude).
	Séquence 2 Décrire le lieu exceptionnel.	Raconter la visite d'un lieu exceptionnel. (Actions effectuées et caractéristiques du lieu visité)	Mon carnet de voyage Page 49 Une épicerie à la Casbah C A : P 48	Lexique thématique de la visite (objets vus...)	Les prépositions (à, de, vers ...) et les articles con tractés (au, du ...)	Participes passés des verbes (voir, découvrir...)
		Orthographe	Lecture systématique	Dictée	Comptine	Production orale / écrite
		Suite. Accord du participe passé (genre et/ou nombre) Page 53	Les sons : ou / oi	Intégrer les ressources linguistiques étudiées dans la dictée	Le sifflement du train Page 55	Décrire les actions effectuées et les caractéristiques du lieu visité

	Séquences	Actes de parole	Lecture compréhension	Lexique	Grammaire	Conjugaison
Projet 3 : Les catastrophes naturelles	Séquence 1 Décrire les actions de secouristes en cas de catastrophes naturelles (tremblement de terre, inondations).	Citer les actions des secouristes	Les sauveteurs Page 61 C'est quoi un tremblement de terre ? C A : P 63	Le lexique thématique --- Noms des secouristes et leurs actions. - Lexique relatif aux catastrophes naturelles.	Le complément de manière. Page 72	1- Les verbes du 1 er groupe au présent de l'indicatif (sauver, soigner, aider ...) + secourir 2-Le futur simple (verbes du 1er et du 2e groupe).
		Orthographe Le féminin des noms d'agent. (eur/euse, teur, trice, er/ère ...) Page 30 / 64	Lecture systématique Les sons : ê / et / est / ets / es / ée	Dictée Intégrer les ressources linguistiques étudiées dans la dictée	Comptine Quand je serai grand Page 66	Production orale / écrite Rédiger un court paragraphe pour citer les actions des secouristes
Tâche finale : Réaliser une affiche contenant les actions des secouristes.	Séquence 2 Décrire les actions à entreprendre en cas de catastrophes naturelles (tremblement de terre, inondations...)	Actes de parole Évoquer les actions à entreprendre en cas d'une catastrophe naturelle.	L'inondation Page 71 Je lis et je comprends C A : P 73	Formation des adverbes à partir des adjectifs qualificatifs (+ment)... Page 70	1-Complément du but. Page 62 2-La forme négative (phrase déclarative) Page 28	-Emploi du mode infinitif pour donner des conseils en cas de catastrophe naturelle. (Forme affirmative et négative)
		Orthographe Emploi de l'infinitif après une préposition / Après un verbe conjugué.	Lecture systématique Les sons : ouil / euil / ui Page 76	Dictée Intégrer les ressources linguistiques étudiées dans la dictée Page 76	Comptine Gouttes, Gouttelettes de pluie Page 77	Production orale / écrite Rédiger un court paragraphe pour expliquer les actions à entreprendre en cas d'une catastrophe naturelle

Projet 4 : Protégeons la nature !	Séquences	Actes de parole	Lecture compréhension	Lexique	Grammaire	Conjugaison	
	Séquence 1 Citer les dangers qui menacent l'environnement	Citer les dangers qui menacent l'environnement.	Pourquoi les déchets sont-ils dangereux ? Page 82 Je lis et je comprends C A : P 85	Le lexique relatif à la pollution et/ou à l'environnement	La coordination et la subordination par l'emploi de « car » et de « parce que ». Page 85	1-Le verbe « être et 2-« avoir » au futur simple Page 63	
		Orthographe	Lecture systématique	Dictée	Production orale	Production écrite	
		Le pluriel des noms en « al », « ail » ... Page 98	Les sons : eil / iel / io ! ia Page 88	Intégrer les ressources linguistiques étudiées dans la dictée. Page 88	Produire un court énoncé pour citer les dangers qui menacent l'environnement	Rédiger un court énoncé pour citer les dangers qui menacent l'environnement	
	Tâche finale : Réaliser une affiche pour sensibiliser ses camarades sur/à la protection de l'environnement	Séquence 2 Donner des conseils pour protéger l'environnement.	Actes de parole	Lecture compréhension	Lexique	Grammaire	Conjugaison
			Donner des conseils.	Je lis et je comprends Page 94 Je lis et je comprends L'eau C A : P 96	Utiliser la structure : Il faut /il ne faut pas Page 96	Les pronoms personnels C.O.D. Page 95	Le présent de l'impératif Page 97
Orthographe		Lecture systématique	Dictée	Production orale	Production écrite		
	Nominalisation à base verbale.	Les sons : en / em - an - am - on / om	Intégrer les ressources linguistiques étudiées dans la dictée	Produire un court énoncé pour donner des conseils à la protection de l'environnement	Rédiger un court énoncé pour donner des conseils nécessaires à la protection de l'environnement		
<p>-Volume horaire hebdomadaire : 3 heures - Nombre de vacances par semaine : 3 vacances (1 heure / 1 heure / 1 heure) - Nombre de projets : 4 projets (chaque projet contient 2 séquences) - Durée de la séquence : 11 heures</p>							

Enseignant (e) :

Directeur (trice) :

Inspecteur (trice) :